

NTE

TONDEUSE ELECTRIQUE 41 CM
CORTACÉSPED ELÉCTRICO 41 CM
CORTA-RELVA ELÉCTRICO DE 41 CM



WOLF Jardin

**CETTE NOTICE D'INSTRUCTIONS
EST COMPOSÉE DE 3 DOCUMENTS :**

- 1- "NTE - Tondeuse électrique 41 cm" 12324
- 2- "Données techniques et entretien du moteur" 12315
- 3- "Instructions d'utilisation" 12295

**ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES
ESTÁ COMPUESTO DE 3 DOCUMENTOS :**

- 1- "NTE - Cortacésped eléctrico 41 cm" 12324
- 2- "Datos técnicos y mantenimiento del motor" 12315
- 3- "Instrucciones de utilización" 12295

**ESTE MANUAL DE INSTRUÇÕES É
COMPOSTO COM 3 DOCUMENTOS :**

- 1- "NTE - Corta-relva eléctrico 41 cm" 12324
- 2- "Dados técnicos e manutenção do motor" 12315
- 3- "Instruções de utilização" 12295

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MODELE NTE			
Version	Tractée	Encombrement - guidon monté - guidon replié	143 x 48 x 103 cm 111 x 48 x 50 cm
Moteur	Electrique monophasé asynchrone frein		
Puissance nominale absorbée	1,5 kW	Arrêt de la lame de coupe	Par arrêt du moteur
Régime de rotation	3000 min ⁻¹	Masse avec panier	30 kg
Alimentation	230 V~ (fusible 16 A)	Couple de serrage de la lame	14 à 22 Nm
Hauteurs de coupe	28, 35, 45, 60, 80 mm Réglage centralisé	Niveau de pression acoustique au poste de conduite*	79 dB(A)
Vitesse d'avancement	3,1 km/h	Niveau de vibration au guidon**	< 2,5 m / s ² (aeq)
Capacité du bac de ramassage	50 l		

* Norme de référence pour les mesures : EN 836

** Norme de référence pour les mesures : EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO NTE			
Versión	Con tracción	Medidas - manillar montado - manillar plegado	143 x 48 x 103 cm 111 x 48 x 50 cm
Motor	Eléctrico monofásico asíncrono freno		
Potencia nominal absorbida	1,5 kW	Freno de la cuchilla de corte	Por parada del motor
Régimen de rotación	3000 rpm ⁻¹	Peso con recogedor	30 kg
Alimentación	230 V~ (fusible 16 A)	Par de apretado de la cuchilla	14 a 22 Nm
Alturas de corte	28, 35, 45, 60, 80 mm Ajuste centralizado	Nivel de presión acústica en el puesto de conducción*	79 dB(A)
Velocidad de avance	3,1 km/h	Nivel de vibraciones en el manillar**	< 2,5 m / s ² (aeq)
Capacidad del recogedor	50 l		

* Norma de referencia para las medidas: EN 836

** Norma de referencia para las medidas: EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO NTE			
Versão	Com tracção	Dimensões - guiador montado - guiador dobrado	143 x 48 x 103 cm 111 x 48 x 50 cm
Motor	Eléctrico monofásico assíncrono travão		
Potência nominal absorvida	1,5 kW	Travão da lâmina de corte	Por desligar do motor
Regime de rotação	3000 R/min ⁻¹	Peso com cesto	30 kg
Alimentação	230V~ (fusível 16 A)	Aperto da lâmina	14 à 22 Nm
Alturas de corte	28, 35, 45, 60, 80 mm Afinação centralizada	Nível de pressão acústica no posto de condução*	79 dB(A)
Velocidade de avanço	3,1 km/h	Nível de vibrações ao guiador**	< 2,5 m / s ² (aeq)
Capacidade do cesto de recolha	50 l		

* Norma de referência para as medidas: EN 836

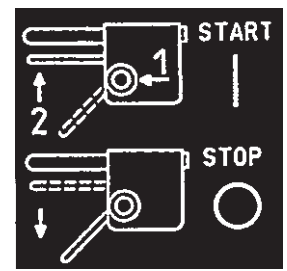
** Norma de referência para as medidas: EN 836, EN 1033, EN ISO 5349-1



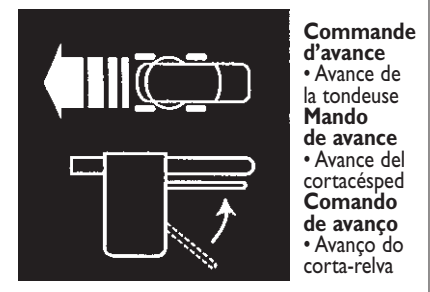
F/E/P

Commande de la rotation de la lame / frein moteur
Mando de la rotación de la cuchilla / freno motor
Comando de rotação da lâmina / travão motor

- **START** = Mise en rotation de la lame de coupe à la mise en marche du moteur
 1. Appuyez sur le bouton-poussoir jaune
 2. Actionnez le levier de mise en marche
- **START** = Puesta en rotación de la cuchilla de corte a la puesta en marcha del motor
 1. Apriete el botón-interruptor amarillo
 2. Accione la palanca de puesta en marcha
- **START** = Rotação da lâmina de corte ao arranque do motor
 1. Carregue no interruptor amarelo
 2. Accione a alavanca de entrada em serviço



- **STOP** = Arrêt de la lame de coupe par arrêt du moteur. Relâchez le levier
- **STOP** = Parada de la cuchilla de corte por parada del motor. Suelte la palanca
- **STOP** = Paragem da lâmina de corte por paragem do motor. Largue a alavanca



Commande d'avance
 • Avance de la tondeuse
Mando de avance
 • Avance del cortacésped
Comando de avanço
 • Avanço do corta-relva

DESCRIPTIF

- Unité de mise en marche
 - Bouton-poussoir
 - Levier de mise en marche
- Levier d'avancement
- Guide-câble
- Câble d'alimentation (option)
- Bouclier/défecteur de sécurité
- Indicateur de remplissage du bac de ramassage
- Fixation du guidon
- Indicateur de la hauteur de coupe
- Manette de réglage des hauteurs de coupe

ACCESSOIRES ET PIÈCES DE RECHANGE Outils WOLF
 Lame : NZ41
 Rondelle d'accouplement : TKS
 Câble souple surmoulé : VV25 / VV50

DESCRIPCIÓN

- Unidad de puesta en marcha
 - Botón-interruptor
 - Palanca de puesta en marcha
- Palanca de avance
- Guía de cable
- Cable de alimentación (opción)
- Pantalla/deflector de protección
- Indicador de llenado del recogedor
- Fijación del manillar
- Indicador de la altura de corte
- Manecilla de ajuste de las alturas de corte

ACCESORIOS Y PIEZAS DE RECAMBIO Outils WOLF
 Cuchilla : NZ41
 Arandela de acoplamiento : TKS
 Cable sobremoldeado especial jardín : VV25 / VV50

DESCRITIVO

- Unidade de entrada em serviço
 - Botão-interruptor
 - Alavanca de entrada em serviço
- Alavanca de avanço
- Guia de cabo
- Cabo de alimentação (opção)
- Pala/deflector de protecção
- Indicador de enchimento do cesto de recolha
- Fixação do guidão
- Indicador da altura de corte
- Alavanca de afinação das alturas de corte

ACCESORIOS E PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO Outils WOLF
 Lâmina : NZ41
 Anilha de acoplamiento : TKS
 Cabo supermoldeado especial jardim : VV25 / VV50

DÉCLARATION «CE» DE CONFORMITÉ DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD DECLARAÇÃO " CE " DE CONFORMIDADE

Selon la directive **98/37/CE** du 22/06/98, codifiant la directive 89/392/CEE modifiée,

Nous,  5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX,

déclarons sous notre propre responsabilité, que la tondeuse électrique, type **NTE** à laquelle cette déclaration se rapporte, satisfait aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive **89/392/CEE modifiée** qui lui est applicable, aux réglementations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui lui sont applicables :

- **73/23/CEE** du 19/02/73 sécurité des personnes, des animaux, et des biens lors de l'emploi de matériels électriques destinés à être employés dans certaines limites de tension.
- **89/336/CEE** du 03/05/89 compatibilité électromagnétique.
- **2000/14/CE** du 08/05/00 émissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments.

et garantissons que la tondeuse électrique, type **NTE**, satisfait aux exigences de la directive **2000/14/CE** en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et est soumise à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : **91 dB(A)** * Niveau de puissance acoustique garanti : **96 dB(A)**

Según la directiva **98/37/CE** de 22/06/98, que codifica la directiva 89/392/CEE modificada,

El que suscribe,  5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex - Francia,

declara bajo su propia responsabilidad, que el cortacésped eléctrico, tipo **NTE**, objeto de esta declaración, cumple con las exigencias esenciales de seguridad y de salud de la directiva **89/392/CEE modificada** que le es aplicable, con las legislaciones nacionales que la transponen, como igualmente con las exigencias de otras directivas europeas aplicables :

- **73/23/CEE** de 19/02/73 seguridad de personas, de animales, y de bienes durante el uso de materiales eléctricos destinados a ser utilizados en ciertos límites de tensión,
- **89/336/CEE** de 03/05/89 compatibilidad electromagnética,
- **2000/14/CE** de 08/05/00 emisiones sonoras en el ámbito de materiales destinados al exterior de las instalaciones,

y garantizamos que el cortacésped eléctrico, tipo **NTE**, cumple con las exigencias de la directiva **2000/14/CE** relativa a las emisiones sonoras en el ambiente, y está sometido al procedimiento de control interno de la fabricación, con valoración de la documentación técnica y controles periódicos por un organismo autorizado, CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Nivel de presión acústica medio medido : **91 dB(A)** * Nivel de presión acústica garantizado : **96 dB(A)**

Segundo à directiva **98/37/CE** de 22/06/98, codificativa da directiva 89/392/CEE modificada,

Nós,  5, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG Cedex - França -

declaramos sobre a nossa própria responsabilidade, que o corta-relva eléctrico, tipo **NTE**, ao qual esta declaração se destina, satisfaz as exigências essenciais de segurança e saúde da directiva **89/392/CEE modificada** que lhe é aplicável, às legislações nacionais transpondo-a, assim que as disposições das outras directivas europeias aplicáveis :

- **73/23/CEE** du 19/02/73 segurança das pessoas, dos animais e dos bens, ao serem utilizados materiais eléctricos destinados a serem empregues com certos limites de tensão,
- **89/336/CEE** de 03/05/89 compatibilidade electromagnética,
- **2000/14/CE** de 08/05/00 emissões sonoras no âmbito dos materiais destinados ao exterior das instalações,

e garantimos que o corta-relva eléctrico, tipo **NTE**, satisfaz às exigências da directiva **2000/14/CE** relativa às emissões sonoras no ambiente, e está submetido ao procedimento de controle interno da fabricação, com a avaliação da documentação técnica, e controle periódico por um organismo oficial, o CETIM, F-60304 SENLIS CEDEX.

* Nível médio de potência acústica medida : **91 dB(A)** * Nível sonoro garantido : **96 dB(A)**

Fait à Wissembourg, le 15 mai 2006
Dado en Wissembourg, a 15 mayo de 2006
Feito em Wissembourg, a 15 de mais 2006

Pierre WOLF
Président
Presidente
Presidente



Outils WOLF S.A.S.
F- 67165 WISSEMBOURG CEDEX - RCS Strasbourg B 708 503 131

Outils WOLF ESPAÑA,
S.L. Ctra. C-35, km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
Tel. 972 86 40 44 - Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8,
Folio 40, Hoja GE 15935

WOLF JARDIM
Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro -
Pousos 2410 LEIRIA (Portugal) Tel. (244) 80 20 90 - Contribuinte nº 501 985 310 -
C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro

Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice. Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual. Em virtude duma preocupação constante de melhoramento, a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.

**DONNÉES TECHNIQUES ET
ENTRETIEN DU MOTEUR**

**DATOS TÉCNICOS Y
MANTENIMIENTO DEL MOTOR**

**DADOS TÉCNICOS E
MANUTAÇÃO DO MOTOR**

MOTEUR ÉLECTRIQUE FREIN

MOTOR ELÉCTRICO FRENO

MOTOR ELÉCTRICO COM TRAVÃO

Réf. I2315



CE SIGNE VOUS INDIQUERA LES CONSEILS QUI CONCERNENT VOTRE SÉCURITÉ.



CE SIGNE VOUS INDIQUERA LES CONSEILS QUI CONCERNENT LA LONGÉVITÉ DE VOTRE TONDEUSE.

.....

1. Spécifications particulières au moteur :

Votre tondeuse électrique fonctionne sur courant alternatif monophasé 230V~ 50 Hz.

Elle est équipée d'un moteur asynchrone frein qui vous donnera satisfaction durant de nombreuses années à condition de respecter quelques simples précautions d'usage.

Elle est totalement isolée et ne nécessite pas de prise de terre.

2. Raccordement électrique :

Quel prolongateur utiliser ?

- Un câble souple à 2 ou 3 conducteurs de section minimale de 1mm² avec une qualité minimale d'isolation répondant à la désignation H05-RR-F ou H05-VV-F doit être utilisé.



Un prolongateur de section inférieure aurait pour effet de provoquer une chute de tension. Le moteur chaufferait anormalement et risquerait des anomalies graves.

- La prise mobile montée sur le prolongateur ne doit pas être plus légère que celle prescrite pour la tondeuse et doit être protégée contre les projections d'eau.

- Utilisez un prolongateur dont la longueur est adaptée à votre terrain. N'utilisez pas plusieurs prolongateurs en série.

Nous vous recommandons l'utilisation d'un prolongateur souple surmoulé Outils WOLF, disponible en 25m et 50m (réf. VV25 et VV50).

La société Outils WOLF décline toute responsabilité due à l'utilisation d'un autre prolongateur ne répondant pas aux spécifications minimales.



Vérifiez régulièrement le bon état du câble souple d'alimentation.

N'utilisez jamais de prolongateur présentant des signes de détérioration ou de vieillissement.

Recommandation: Pour un fonctionnement sûr de votre tondeuse il est conseillé pour son raccordement, d'utiliser en amont du prolongateur, un RCD dont le courant de coupure est inférieur ou égal à 30 mA.

Comment utiliser le prolongateur?

- Déroulez entièrement le câble et disposez-le en boucles sur le sol.

- Fixez le câble électrique au guide-câble du guidon à l'aide du mousqueton (câbles VV25 et VV50), ou à l'aide d'un anneau mobile de délestage.

- Branchez le prolongateur au socle d'alimentation de la tondeuse puis à la prise de courant.

Comment utiliser le guide-câble automatique?

A chaque changement de direction le guide-câble coulisse automatiquement du côté tondu précédemment (**Fig.1**).

Une manoeuvre très simple qui écarte le risque de couper le câble. De plus, en déchargeant la prise de tout effort de traction, le guide-câble accroît la longévité du câble.

Par son côté automatique, ce dispositif ajoute l'agrément à la sécurité.

3. Précautions d'usage.

Moteur alimenté sous une tension trop faible :

Le moteur doit être alimenté par une tension de 230V~. Si la tension d'alimentation était inférieure de 10% par exemple, la puissance délivrée par le moteur baisserait de 20%. Le moteur tournerait alors à un régime trop faible et chaufferait exagérément.

⚠ Utilisez toujours un prolongateur répondant aux prescriptions minimales. N'utilisez pas de prolongateur dépassant 50m.

Moteur surchargé :

Lorsque le travail demandé à la tondeuse est très important (herbe très drue ou mouillée), le moteur ralentit beaucoup et chauffe exagérément. Il est donc indispensable, après une courte période de travail intense, de lui laisser le temps de récupérer à vitesse normale, sous peine d'atteindre des températures anormales qui peuvent faire griller le bobinage.

⚠ N'hésitez pas à sélectionner une hauteur de coupe supérieure en cas de surcharge du moteur.

Fonctionnement anormal :

Vous devez toujours éviter l'utilisation de votre tondeuse si vous vous rendez compte que le moteur ne fonctionne pas normalement et en faire rechercher les causes.

Entretien du moteur

⚠ Avant tout entretien, débranchez la prise du câble d'alimentation.

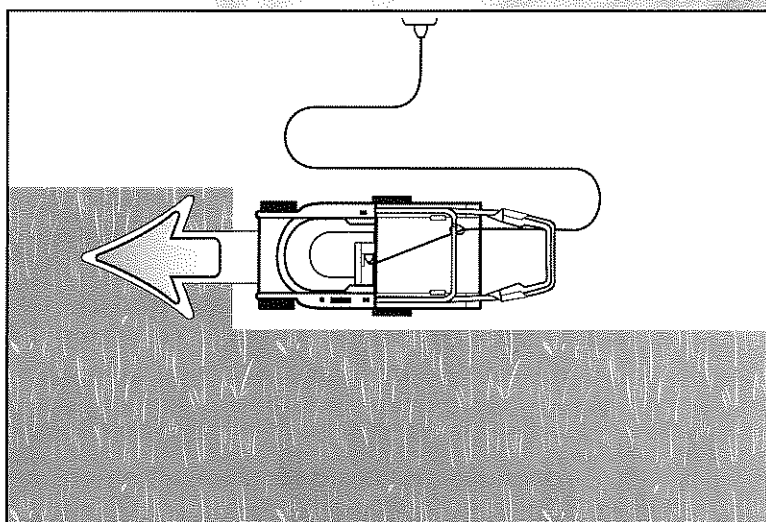
Le moteur électrique asynchrone est réputé sans entretien. Il craint cependant les échauffements anormaux et l'humidité.

Vous en prendrez donc soin en :

- assurant le nettoyage régulier de la tondeuse en débarrassant en particulier le pourtour du capotage moteur de toute l'herbe qui a pu s'y déposer.
- évitant le nettoyage de la tondeuse au jet d'eau.
- rangeant la tondeuse dans un endroit sec et bien aéré.

1 Utilisation du guide-câble automatique

A chaque changement de direction le guide-câble coulisse automatiquement du côté tondu précédemment.





ESTE SÍMBOLO LE INDICARÁ CONSEJOS CORRESPONDIENTES A SUS SEGURIDAD.



ESTE SÍMBOLO LE INDICARÁ CONSEJOS CORRESPONDIENTES A LA LONGEVIDAD DE SU CORTACÉSPED.

1. Especificaciones particulares al motor :

Su cortacésped eléctrico funciona con corriente alterna monofásica 230V~ 50 Hz.

Está equipado con un motor asíncrono freno que le proporcionará entera satisfacción durante bastantes años siempre y cuando se observen ciertas precauciones sencillas de utilización.

Está totalmente aislado y no necesita toma de tierra.

2. Conexión eléctrica :

Qué cable debe utilizarse ?

- Debe utilizarse exclusivamente un cable flexible con 2 ó 3 conductores y de una sección mínima de 1 mm² con una calidad mínima de aislamiento que responda a las normas H05-RR-F ó H05-VV-F



Un cable de menor sección provoca un caída de tensión. El motor se calentará anormalmente corriéndose el riesgo de graves averías.

- El enchufe móvil montado en el cable de alimentación no debe ser más ligero que el prescrito para el cortacésped, y debe estar protegido contra las salpicaduras de agua.

- Utilice un cable cuya longitud esté adaptada a su terreno. No emplee cables de serie.

Preconizamos el uso de nuestro cable especial sobremoldeado Outils WOLF, disponible en 25m y 50m (ref. VV25 y VV50).

Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad debida al uso de otro cable que no responda a las especificaciones mínimas.



Compruebe con regularidad el buen estado del cable flexible de alimentación. Nunca use cables que presenten signos de envejecimiento o de deterioro.

Recomendación: Para un funcionamiento seguro de su cortacésped se aconseja que en la parte de conexión a la red del prolongador utilice un RCD con una corriente de corte inferior o igual a 30mA.

Cómo utilizar el cable?

- Desenrolle el cable totalmente y dispóngalo formando lazadas en el suelo.

- Fije el cable eléctrico al guía-cable del manillar mediante el mosquetón (cables VV25 y VV50), o mediante un anillo móvil de delestaje.

- Conecte el cable a la unidad de puesta en marcha del cortacésped y seguidamente a la toma de corriente.

Cómo utilizar el guía-cable automático ?

A cada cambio de dirección el guía-cable se desplaza automáticamente hacia la parte de césped cortado (Fig. 1).


Una maniobra muy sencilla que suprime el riesgo de cortar el cable. Además, al evitar que la tracción se ejerza sobre la toma de corriente, el guía de cable aumenta la longevidad del cable.

Por su práctico manejo, este dispositivo confirma seguridad y satisfacción.

3. Precauciones de uso.


Motor alimentado con una tensión demasiado baja :

El motor está previsto para funcionar con una tensión de 230 ~. Si la tensión es insuficiente , en un 10 % por ejemplo, la potencia suministrada por el motor baja de 20%. El motor girará a un régimen demasiado bajo y se calentará exageradamente.

 **Utilice un cable que responda a las prescripciones mínimas. No emplee cables que sobrepasen los 50 m.**

Motor sobrecargado :


Cuando el trabajo que se exige del cortacésped es demasiado importante (hierba muy tupida o mojada), el motor se frena mucho (lo que se nota por el zumbido) y calienta exageradamente. Se hace pues necesario, tras un corto periodo de trabajo intenso, dejar que recupere su velocidad sin lo cual alcanzaría temperaturas anormales que pueden quemar el bobinado del motor.

 **Elija una altura de corte superior cuando sienta una sobrecarga del motor.**

Funcionamiento anormal :

Deberá evitar el uso de la máquina si comprueba que el motor no funciona normalmente y averiguar los motivos.

Mantenimiento del motor

 **Antes de efectuar cualquier mantenimiento, desconecte la toma del cable de alimentación.**

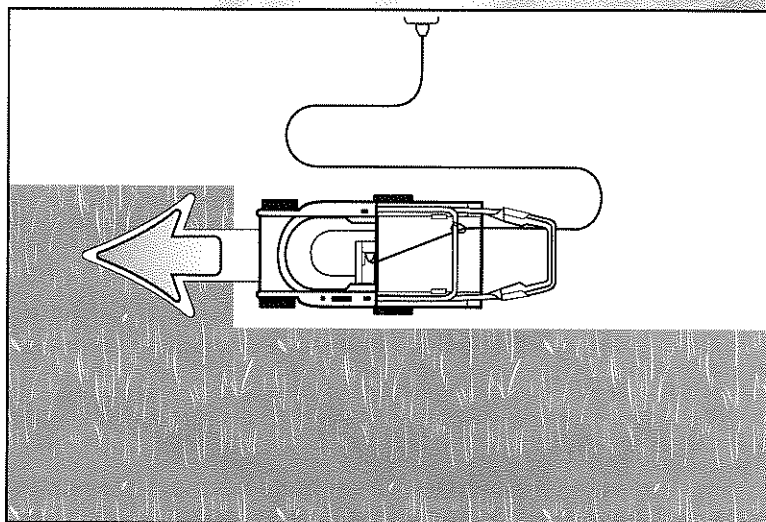
El motor eléctrico asíncrono no requiere mantenimiento. Debe preservarse no obstante de los recalentones anormales y de la humedad.

La mejor manera de cuidarlo debe ser en consecuencia :

- limpiando regularmente el cortacésped en particular todo el contorno del carenado del motor de la hierba que se haya depositado.
- evitando emplear chorro de agua para limpiarlo.
- colocándolo la máquina en un local seco y bien aireado.

1 Utilización del guía-cable automático

A cada cambio de dirección el guía-cable se desliza automáticamente del lado anteriormente cortado.





ESTE SÍMBOLO INDICA OS CONSELHOS EM RELAÇÃO À VOSSA SEGURANÇA.



ESTE SÍMBOLO INDICA OS CONSELHOS EM RELAÇÃO À LONGEVIDADE DO SEU CORTA-RELVAS.

1. Especificações particulares do motor :

O seu corta-relvas eléctrico, funciona com corrente alternativa monofásica 230 V ~ 50 Hz.

Está equipado com um motor assíncrono de travão que vos proporcionará inteira satisfação durante numerosos anos, na condição de respeitar algumas e simples precauções de utilização.

Está totalmente isolado e não necessita de tomada com terra.

2. Ligação eléctrica :

Que cabo utilizar ?

- Cabo leve de 2 a 3 condutores de 1 mm² de diâmetro e de qualidade mínima de isolamento, respondendo a designação H05-RR-F ou H05-VV-F dever ser utilizado.



Um cabo de diâmetro inferior pode provocar uma queda de tensão. O motor aqueceria anormalmente e arriscaria avarias graves.

- A tomada móvel, montada no cabo, não dever ser mais leve que aquela prescrita para o corta-relvas e deve estar protegida contra as projecções da água.

- Utilize um cabo que esteja adaptado ao seu terreno, nunca utilize varios cabos em série.

Nos recomendamos a utilização de um cabo leve sobremoldado Outils WOLF, disponível em 25 m e 50 m (ref. VV25 e VV50).

A empresa Outils WOLF declina toda a responsabilidade devido a utilização de um outro cabo que não responda às normas específicas mínimas.



Verifique regularmente o bom estado do cabo leve de alimentação.

Nunca utilize um cabo que apresente sinais de desgaste ou de envelhecimento.

Recomendação: Para um funcionamento seguro do seu corte relvas, é aconselhado para a sua ligação, de utilizar para além da extensão, um RCD no qual a corrente de corte é inferior ou igual a 30mA.

Como utilizar a extensão ?

- Desenrole totalmente o cabo e disponha-o em arcos no chão.

- Fixe o cabo eléctrico ao guia-cabo do guiador através do mosquetão (cabos VV25 e VV50), ou no arco móvel de delastre.

- Ligue o cabo à tomada de alimentação do corta-relvas e depois a tomada da rede eléctrica.

Como utilizar o guia-cabo automático ?

A cada mudança de direção o guia-cabo solta automaticamente do lado esticado anteriormente (Fig. 1).


Uma manobra muito simples que afasta o risco de corte do cabo. Além disso, deixa a ficha de todo esforço de tração, o guia-cabo proporciona maior duração do cabo.

Por ser automático, este dispositivo é uma aprovação da segurança.

3. Precauções de utilização


Motor alimentado com corrente muito fraca :

O motor deve ser alimentado com uma tensão de 230V~. Se a tensão de alimentação era inferior de 10 % por exemplo, a potência do motor baixaria para 20 %. O motor funcionaria, então, a um regime bastante fraco e aqueceria exageradamente.

 **Utilize sempre um cabo com prescrições mínimas, não utilize um cabo com mais de 50 m.**

Motor sobrecarregado :


Quando o trabalho exige grande esforço ao corta-relvas (relva espessa ou molhada), o motor baixa bastante o relanti e aquece exageradamente. É indispensável, após um curto período de trabalho intenso, de lhe deixar o tempo de recuperar a velocidade normal, caso contrário o motor pode chegar a temperaturas anormais e queimar.

 **Não hesite em seleccionar uma altura de corte superior em caso de sobre-aquecimento do motor.**

Funcionamento anormal :

Deve sempre evitar de utilizar o seu corta-relvas, se verificar que o motor não funciona normalmente e fazer verificar a causa da avaria.

Manutenção do motor

 **Antes de toda a manutenção, desligue a ficha do cabo de alimentação.**

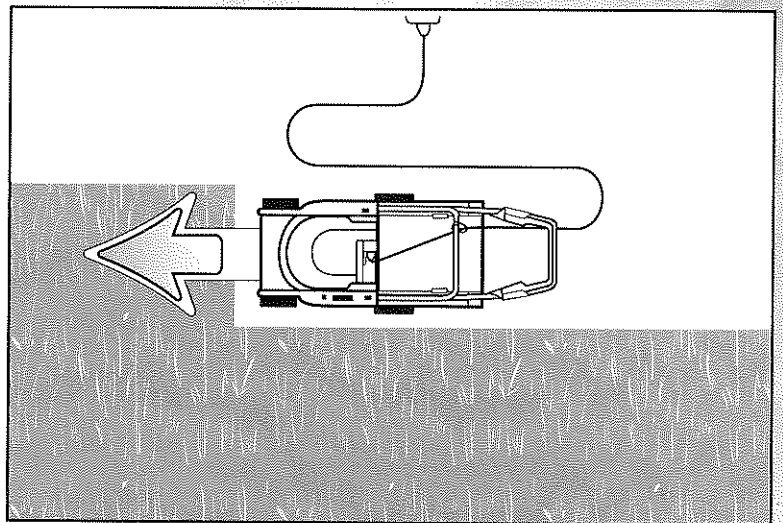
O motor eléctrico assíncrono está previsto sem manutenção. Porém não pode ter sobreaquecimentos e humidade.

Cuidados a ter :

- faça uma limpeza regular do corta-relvas, em particular a volta do capot motor, tirando toda a relva que aí se possa acumular.
- evitando a limpeza com jacto de água.
- arrume o corta-relvas num local seco e bem arejado.

1 Utilização do guia-cabo automático

A cada mudança de direcção o guia-cabo desliza automaticamente do lado cortado anteriormente.





Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice. Imprimé en France par VALBLOR Ilkirch - Réf. 12315A - Octobre 1999.

Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.

Numa preocupação constante de melhorar o seu cortá-reivas pode apresentar diferenças em relação ao presente manual.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Tondeuses de 41 cm

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

Cortacéspedes de 41 cm

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Corta-relvas de 41 cm

Réf. 12295

A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA MACHINE
LÉASE ATENTAMENTE ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA
LEIA COM ATENÇÃO ANTES DE UTILIZAR A MÁQUINA

SOMMAIRE

Pour votre sécurité et celle des autres	p. 3
Avant de tondre : préparation de la tondeuse	p. 6 à 7
Pour tondre : utilisation de la tondeuse et mise en marche et arrêt du moteur et de la lame	p. 8 à 15
L'entretien régulier de la tondeuse	p. 16 à 19
Dépannage courant - pannes et remèdes	p. 20 à 21
Conditions de garantie	p. 22

SUMARIO

Para su seguridad y la de los demás	p. 4
Antes de cortar : preparación del cortacésped	p. 6 y 7
Para cortar : utilización del cortacésped y puesta en marcha y parada del motor y de la cuchilla	p. 8 a 15
Mantenimiento regular del cortacésped	p. 16 a 19
Reparaciones corrientes - Averías y sus remedios	p. 20 a 21
Condiciones de garantía	p. 24

SUMÁRIO

Para sua segurança e dos outros	p. 5
Antes do corte : preparação do corta-relvas	p. 6 e 7
Para cortar : utilização do corta-relvas e arranque e paragem do motor e da lâmina	p. 8 à 15
A manutenção regular do corta-relvas	p. 16 à 19
Despistagem corrente de avarias e soluções	p. 20 e 21
Condições de garantia	p. 26

INTRODUCTION • INTRODUCCIÓN • INTRODUÇÃO

Avant de vous mettre à tondre, lisez attentivement les instructions d'utilisation et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres.

Conservez précieusement ces livrets pour des consultations ultérieures.

Cette tondeuse est uniquement destinée à la tonte de l'herbe.

Tout autre usage en dehors de la tonte de toute surface engazonnée est à proscrire.

Antes de hacer uso de su cortacésped, lea detenidamente las instrucciones de utilización y respete sobre todo los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás.

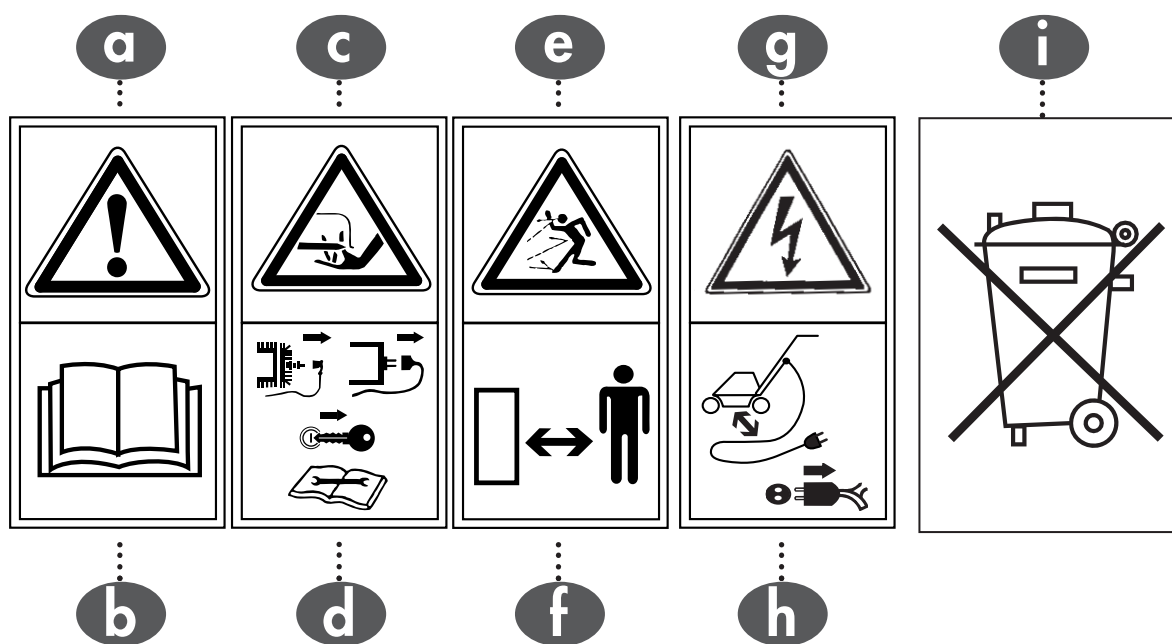
Conserve cuidadosamente estos cuadernos para consultas ulteriores.

Este cortacésped está exclusivamente destinado para cortar la hierba.

Cualquier utilización que no sea la de cortar césped está completamente prosrita.

Antes de começar o corte, leia com atenção as instruções de utilização e respeite sobretudo os conselhos relativos à sua segurança e dos outros.

Conserve preciosamente estes manuais para consulta à posterior. Este corta-relvas é unicamente destinado ao corte da relva. Toda outra utilização fora do corte de uma zona relvada é a excluir.



EXPLICATION DES PICTOGRAMMES :

- a.** ATTENTION !
- b.** Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
- c.** Risque de sectionnement des doigts.
- d.** Arrêter le moteur, retirer le capuchon de la bougie (tondeuse thermique) ou débrancher le câble d'alimentation (tondeuse électrique) ou retirer la clé de contact et les batteries (tondeuse à batteries) avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.
- e.** Risque de projection d'objets.
- f.** Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.
- g.** Risque de choc électrique.
- h.** Maintenir le câble d'alimentation éloigné des couteaux en rotation. En cas de coupure du câble, le débrancher immédiatement de la prise de courant.
- i.** Les déchets d'équipements électriques et électroniques font l'objet d'une collecte sélective.

SIGNIFICADO DE LOS SIMBOLOS:

- a.** ¡ ADVERTENCIA !
- b.** Antes de utilizar, leer y observar rigurosamente las instrucciones del manual.
- c.** Riesgo de seccionamiento de dedos.
- d.** Parar el motor, retirar el capuchón de la bujía (cortacésped térmico) o desconectar el cable de alimentación (cortacésped eléctrico) o retirar la llave de contacto y las baterías (cortacésped a baterías) antes de proceder a toda operación de mantenimiento o de reparación.
- e.** Riesgo de proyección de objetos.
- f.** Mantener las personas alejadas de la zona peligrosa.
- g.** Riesgo de choque eléctrico.
- h.** Mantener el cable de alimentación alejado de las cuchillas en rotación. Si el cable se cortara, desconéctelo inmediatamente de la toma de corriente.
- i.** Los residuos de equipos eléctricos y electrónicos son objeto de una colecta selectiva.

EXPLICAÇÃO DOS PICTOGRAMAS:

- a.** ATENÇÃO!
- b.** Antes da utilização, ler e observar rigorosamente as instruções do manual.
- c.** Risco de corte dos dedos.
- d.** Parar o motor, retirar o cachimbo da vela (cortarelvos térmico) ou desligar o cabo de alimentação (cortarelvos eléctrico) ou retirar a chave de contacto e as baterias (cortarelvos a baterias) antes de proceder a toda operação de manutenção ou de reparação.
- e.** Risco de projecção de objetos.
- f.** Manter terceiros afastados da zona perigosa.
- g.** Risco de choque eléctrico.
- h.** Manter o cabo de alimentação afastado das lâminas em rotação. Em caso de corte do cabo eléctrico desligue, imediatamente da tomada de corrente.
- i.** Os resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos são motivos para uma colecta selectiva.

1. AVANT D'UTILISER VOTRE TONDEUSE

- **Familiarisez-vous avec ses commandes.** Étudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.
- **Dégagez la pelouse** des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse. Supprimez également les branches basses pouvant blesser les yeux.
- **Avant chaque tonte, assurez-vous du bon état de la lame et de son serrage.**
- Ne portez jamais de vêtements amples durant la tonte. Équipez-vous de chaussures fermées, solides et antidérapantes. Portez également des pantalons longs.
- Ne conduisez jamais l'appareil lorsque vous êtes pieds nus ou en sandales.

2. VOTRE SÉCURITÉ ET CELLE DES AUTRES

- **Votre tondeuse doit être utilisée conformément à la présente notice d'utilisation.**
- Ne conduisez pas trop près des fossés, sur des terrains meubles ou comportant des risques de renversement.
- Les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes non familiarisées avec la tondeuse, ne doivent pas utiliser la machine. **Ne laissez jamais tourner le moteur sans surveillance.** N'utilisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Évitez également de le faire si vous avez consommé des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.
- **L'utilisateur ou l'opérateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine.** Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de la tonte.
- Évitez la présence de personnes (surtout d'enfants), ou d'animaux à proximité de la machine lors de son utilisation.
- **N'enlevez jamais les étiquettes ou les éléments de sécurité.**
- Ne confiez jamais votre tondeuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'utilisation.
- La tondeuse doit être obligatoirement pourvue de son bac de ramassage ou de son bouclier/défecteur de sécurité.
- **Évitez les obstacles** tels que taupinières, souches, bordures, socles bétonnés qui ne peuvent pas être coupés par la lame et qui risquent d'endommager le système de coupe.
- **Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe, ainsi que**

sous les pièces tournantes. Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.

- Ne tondez qu'en plein jour, ou avec un bon éclairage artificiel.
- Évitez d'utiliser l'appareil sur de l'herbe mouillée, si possible.
- Ne courez jamais, mais avancez lentement.
- Utilisez avec beaucoup de précaution l'appareil en marche arrière ou en le ramenant vers vous.
- Respectez la distance de sécurité minimale donnée par les mancherons du guidon.
- La commande de sécurité et la commande d'avancement sont des dispositifs à action maintenue : **ne jamais les bloquer.**
- Si la machine doit être soulevée ou transportée, arrêtez le moteur. Pour déplacer la tondeuse en dehors de la pelouse, arrêtez la rotation de la lame ou arrêtez le moteur.
- Il est recommandé d'avoir recours à une rampe de chargement ou de se faire aider par quelqu'un pour charger ou décharger la machine.
- N'inclinez pas l'appareil lors de la mise en marche du moteur, sauf si l'appareil doit être incliné au départ. Dans ce cas ne l'inclinez pas plus qu'il n'est absolument nécessaire et n'inclinez que la partie éloignée de l'opérateur.
- Respectez également d'éventuelles prescriptions légales relatives à l'utilisation de tondeuses thermiques ou électriques.
- **Ces précautions sont indispensables pour votre sécurité. Les recommandations mentionnées ne sont toutefois pas exhaustives ; à tout moment, utilisez votre tondeuse à bon escient.**

3. MAINTENANCE ET STOCKAGE

- Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de marche.
- **Les travaux d'entretien et de nettoyage de la tondeuse, ainsi que le démontage des dispositifs de sécurité ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté.** Par précaution, retirez le capuchon de la bougie (tondeuse thermique) ou débranchez le câble d'alimentation (tondeuse électrique) ou retirez la clé de contact et les batteries (tondeuse à batteries).
- Les lames de rechange doivent être uniquement montées sur les tondeuses pour lesquelles elles sont prévues, et ce conformément aux indications données.
- Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.

4. SPÉCIFICATIONS PARTICULIÈRES AU MOTEUR

Référez-vous à la notice "Données techniques et entretien du moteur". Lisez attentivement les instructions d'utilisation et d'entretien et respectez surtout les conseils relatifs à votre sécurité et à celle des autres.


5. RESPONSABILITÉ

- En cas d'utilisation non conforme à la notice et à la réglementation en vigueur, Outils WOLF décline toute responsabilité.
- Vous ne devez pas effectuer de modifications sur votre tondeuse sans accord préalable de la part des Outils WOLF. **Toute modification non autorisée par Outils WOLF peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation.**

6. IDENTIFICATION DE LA TONDEUSE


Le numéro d'identification de votre tondeuse se trouve sur la plaque signalétique apposée sur la tondeuse. Communiquez ce numéro à votre Spécialiste Agréé en cas d'intervention sur la tondeuse.

7. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT - ÉLIMINATION DES DÉCHETS (POLLUANTS)

 La présence de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques a des effets sur l'environnement et la santé.

Les ménages ont leur rôle dans la réutilisation, le recyclage et les autres formes de valorisation des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Ils ont l'obligation de ne pas se débarrasser des DEEE avec les déchets municipaux non triés et de procéder à leur collecte sélective par les systèmes de reprise et de collecte mis à leur disposition.

 Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent votre sécurité.

 Ce signe vous indiquera les conseils qui concernent la longévité de votre tondeuse.

Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, Outils WOLF se réserve le droit de modifier, sans préavis, les spécifications des modèles présentés. Photos et illustrations non contractuelles.

1. ANTES DE HACER USO DE SU CORTACÉSPED

- **Acostúmbrese a sus mandos.** Estudie detenidamente su funcionamiento para poder parar rápidamente el motor.
- Retire del césped las piedras, ramas, chatarras, alambres, huesos, plásticos y demás desperdicios que puedan ser expulsados por el cortacésped. Elimine igualmente las ramas bajas que puedan herir los ojos.
- **Antes de cada corte,** compruebe el buen estado de la cuchilla y su correcta fijación.
- No se vista con ropa ancha para cortar. Provéase de zapatos resistentes y que no resbalen. Póngase pantalones largos.
- No conduzca nunca el aparato cuando esté descalzo o con sandalias.

2. SU SEGURIDAD Y LA DE LOS DEMÁS

- **El uso de su cortacésped queda limitado a lo expuesto en el presente manual de utilización.**
- No conduzca demasiado próximo a taludes, cunetas, terrenos movedizos o que presenten el riesgo de volcar.
- Los adolescentes menores de 16 años, como las personas no familiarizadas, no deben servirse del cortacésped. **No deje nunca el motor funcionar sin vigilancia.**
- No conduzca el cortacésped si está cansado o enfermo. Evite el uso de la máquina si ha tomado bebidas alcohólicas o medicamentos.
- **El usuario es responsable de la seguridad de terceros en la zona de uso de la máquina.** Vigile que nadie pueda resultar herido por las expulsiones de piedras o demás objetos durante el corte.
- Evite la presencia de personas o animales en un perímetro próximo a la máquina cuando ésta esté en marcha.
- **En ningún caso deben retirarse las etiquetas o los elementos de seguridad.**
- Nunca confíe su cortacésped a una persona que desconozca las instrucciones del manual de utilización.
- El cortacésped debe obligatoriamente estar provisto del sistema de recogida o de la pantalla/deflector de seguridad.
- **Evite los obstáculos** tales como topierras, cepas, borduras, zócalos de hormigón que no pueden ser cortados por las cuchillas y pueden dañar el sistema de corte.
- **No introduzca nunca las manos o los pies debajo del cárter de corte, ni debajo de piezas que giren.** Manténgase alejado del canal de expulsión.

- Corte únicamente durante el día, o con una buena iluminación artificial.
- Si es posible intenta no utilizar el aparato en hierba mojada.
- Nunca corra, pero avance lentamente.
- Utilice con mucha precaución el aparato en marcha atrás o tirándolo hacia Usted mismo.
- Siempre debe respetarse la distancia de seguridad mínima, impuesta por los largueros del manillar.
- El mando de seguridad y el mando de avance son dispositivos con acción mantenida: **nunca deben bloquearse.**
- Si debe alzar o transportar la máquina, pare el motor. Como medida de precaución, retire el terminal de la bujía. Si debe hacer marchar el cortacésped fuera del césped, desembrague la cuchilla o pare el motor.
- Le recomendamos el uso de rampas de descarga o que alguien le ayude para cargar o descargar la máquina.
- No incline el aparato en el momento de la puesta en marcha, salvo si el aparato debe estar inclinado al principio. En este caso no lo incline más que lo absolutamente necesario y incline solo la parte más alejada del operador.
- Respete igualmente las eventuales recomendaciones legales relativas al uso de cortacéspedes térmicos.
- **Estas precauciones son imprescindibles para su seguridad. No obstante, las recomendaciones indicadas no son exhaustivas. Utilice siempre su cortacésped a propósito.**

3. MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

- Mantenga siempre la máquina y sus diferentes accesorios en perfecto estado de marcha.
- **Los trabajos de mantenimiento y de limpieza del cortacésped, así como el desmontaje de los dispositivos de seguridad sólo deben efectuarse si el motor está parado.** Como medida de precaución, retire el capuchón de la bujía (cortacésped térmico) o desconecte el cable de alimentación (cortacésped eléctrico) o retire la llave de contacto y las baterías (cortacésped con baterías).
- Las cuchillas de recambio deben montarse exclusivamente en los cortacéspedes para los que han sido previstas, y en conformidad con las indicaciones expresas.
- En cuanto la cuchilla reciba un golpe, es necesario cambiarla.

4. ESPECIFICACIONES PARTICULARES AL MOTOR

Remítase al manual "Datos técnicos y mantenimiento del motor". Lea atentamente las instrucciones de

utilización y de mantenimiento y respete sobre todo los consejos relativos a su seguridad y a la de los demás.


5. RESPONSABILIDAD

- Si la utilización del cortacésped no se efectúa en conformidad con el manual de utilización o según el reglamento en vigor, Outils WOLF rehusa cualquier responsabilidad.
- No deberá efectuar modificaciones en su cortacésped sin previo acuerdo por parte de Outils WOLF. **Cualquier modificación que no haya sido acordada por Outils WOLF puede traer como consecuencia, que la máquina resulte peligrosa y provocar heridas graves durante su uso.**

6. IDENTIFICACIÓN DEL CORTACÉSPED

El número de identificación de su cortacésped se halla situado en la placa descriptiva de éste. Comuníquese este número a su Especialista Autorizado cuando una intervención sea necesaria.

7. PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE – ELIMINACIÓN DE DESECHOS (CONTAMINANTES)

 La presencia de sustancias peligrosas en los equipos eléctricos tiene efectos sobre el medio ambiente y sobre la salud.

Las personas tienen su cometido en la reutilización, el reciclaje y las otras formas de valorización de desechos de equipos eléctricos y electrónicos (DEEE). Tienen la obligación de no deshacerse de los DEEE en los desechos municipales no seleccionados, y de proceder a su colecta selectiva a través de los sistemas de colecta puestos a su disposición.



Este símbolo le indicará consejos relativos a su seguridad.



Este símbolo le indicará consejos relativos a la longevidad de su cortacésped.

Con el afán constante de la mejora de sus productos, Outils WOLF se reserva el derecho de modificar sin previo aviso las especificaciones de los modelos presentados. Fotos e ilustraciones no contractuales.

1. ANTES DE UTILIZAR O SEU CORTA-RELVA

- **Familiarize-se com os seus comandos**, estude com atenção o seu funcionamento para poder parar rapidamente o motor.
- Limpe o seu relvado das pedras, madeiras, ferros, fios, ossos, plásticos, ramos e outros restos que possam ser projetados pelo corta-relvas. Elimine igualmente as ramas baixas que podem ferir os olhos.
- **Antes de cada corte**, verifique o bom estado da lâmina e seu aperto.
- Nunca utilize roupas largas durante o corte. Calce botas fechadas, sólidas e antidesslizantes. Deve vestir igualmente calças compridas.
- Nunca conduza o aparelho quando esta de pés nus ou com sandálias.

2. SUA SEGURANÇA E A DOS OUTROS

- **O seu corta-relvas deve ser utilizado conforme o presente manual de utilização.**
- Não utilize perto de fossas, terrenos arenosos ou possam ter o risco de derrocada.
- Os adolescentes menores de 16 anos, assim como as pessoas que não estão familiarizadas com o corta-relvas, não devem utilizar a máquina. **Não deixe o motor a trabalhar sem vigilância.**
- Não utilize a máquina se estiver cansado ou doente. Evite igualmente se consumiu bebidas alcoólicas ou medicamentos.
- **O utilizador ou operador é responsável pela segurança de terceiros que se encontrem na zona de trabalho da máquina.** Tenha o cuidado que ninguém possa ser ferido por projecções de pedras ou outros objetos durante o corte.
- Evite a presença de pessoas (sobretudo crianças), ou animais a proximidade da máquina quando a utiliza.
- **Não tire as etiquetas o elementos de segurança.**
- Não confie nunca o seu corta-relvas a uma pessoa que não tenha o conhecimento do manual de utilização.
- O corta-relvas deve ter obrigatoriamente o seu cesto de recolha montado ou o escudo/deflector de segurança.
- **Evite os obstáculos**, tais como montes de terra, cepas, bordas, alcerces acimentados que não podem ser cortados pela lâmina e que arriscam a danificar o sistema de corte.
- **Nunca coloque a mão, nem o pé por debaixo do cárter de corte, assim como nas peças rotativas.** Mantenha-se sempre afastado do espaço da abertura de ejeção.

- Só corte em pleno dia, ou com uma boa iluminação artificial.
- Evite de utilizar o aparelho na relva molhada, se for possível.
- Não corra, mas avance lentamente.
- Utilize com muita precaução o aparelho em marcha a trás ou quando o puxa na sua direcção.
- Respeite a distância de segurança mínima fornecida pelos punhos do guiador.
- O comando de segurança e o comando de avanço, são dispositivos de aperto mantido: **nunca bloquear-los.**
- Se a máquina deve ser levantada ou transportada, páre o motor. Para deslocar o corta-relva fora do relvado, pare a rotação de lâmina ou pare o motor.
- É recomendado ter recurso a uma rampa de carregamento ou de se fazer ajudar por um terceiro para carregar ou descarregar a máquina.
- Não incline o aparelho quando arranca o motor, a não ser que o aparelho deva ser inclinado à partida. Nesse caso não o incline mais que o necessário e incline unicamente a parte mais afastada do operador.
- Respeite igualmente as eventuais prescrições legais relativas a utilização de corta-relvas térmicos ou eléctricos.
- **Estas precauções são indispensáveis para sua segurança. As recomendações mencionadas não são de maneira nenhuma exaustivas, a todo momento, utilize, o seu cortarelvos, com bom conhecimento.**

3. MANUTENÇÃO E ARRUMAÇÃO

- Mantenha sempre o seu corta-relvas e os seus diferentes acessórios em perfeito estado de funcionamento.
 - **Os trabalhos de manutenção e de limpeza do corta-relvas, assim como a desmontagem dos dispositivos de segurança devem ser efectuados só com o motor parado.**
- Por precaução, retire o cachimbo da vela (corta-relvas térmico) ou desligue o cabo de alimentação (corta-relvas eléctrico) ou retire a chave de contacto e as baterias (corta-relvas a baterias).
- As lâminas de reposição devem ser montadas unicamente em corta-relvas para os quais foram previstas e conforme às indicações fornecidas.
 - Depois de um choque na lâmina, a mesma deve ser substituída sem falta.

4. ESPECIFICAÇÕES PARTICULARES DO MÓTOR

Veja o manual "Dados técnicos e manutenção do motor".

Leia com atenção as instruções de utilização e manutenção e respeite sobretudo os conselhos relativos a sua segurança e a dos outros.


5. RESPONSABILIDADE

- Em caso de utilização não conforme ao manual e à regulamentação em vigor, a Outils WOLF declina toda responsabilidade.
- Não deve fazer modificações no seu corta-relvas sem acordo anterior da parte da Outils WOLF, **toda modificação não autorizada pela Outils WOLF, pode tornar a máquina perigosa e levar a severos ferimentos quando utilizada.**

6. IDENTIFICAÇÃO DO CORTA-RELVAS


O número de identificação do seu corta-relvas encontra-se na placa sinalítica colocada no corta-relvas. Comunique esse número ao seu Especialista Autorizado em caso de intervenção no corta-relvas.

7. PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE – ELIMINAÇÃO DOS RESÍDUOS (POLUENTES)

 **A presença de substâncias perigosas nos equipamentos eléctricos e electrónicos tem efeitos sobre o meio ambiente e a saúde.**

As pessoas têm um papel na reutilização, na reciclagem e outras formas de valorização dos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (DEEE). Tem por obrigação de não se desembaraçar dos DEEE com os resíduos municipais não separados e de proceder à sua recolha pelos sistemas de retoma e de colecta postos à sua disposição.

 **Este símbolo indica os conselhos relativos à sua segurança.**

 **Este símbolo indica os conselhos relativos à duração do seu corta-relvas.**

Numa preocupação de melhorar os seus produtos, Outils WOLF se reserva o direito de modificar, sem pré-aviso, as especificações dos modelos apresentados. Fotografias e ilustrações não contratuais.

AVANT DE TONDRE : PRÉPARATION DE LA TONDEUSE

1. Le guidon

Modèles à guidon fixe :

- Présentez le guidon dans le prolongement des pattes de fixation et fixez-le.
- Veillez à installer le (les) guide-câbles à l'intérieur du guidon et orientés vers le haut (fig. 1).

Autres modèles :

- Dépliez le guidon (fig. 2).
- Serrez les écrous papillons de fixation intermédiaire du guidon.


 **Aucun jeu ne doit apparaître dans les fixations.**

- Positionnez le guidon à la hauteur choisie en fonction de votre taille (3 positions possibles), et vissez à l'aide de la clé mâle 6 pans de 5 mm

les vis prisonnières dans la partie inférieure du guidon.

- Serrez les 4 vis et écrous à l'aide d'une clé de 10 mm et d'une clé mâle 6 pans de 5 mm.

Rangée sur son support en bas du guidon, la clé 6 pans sera toujours disponible pour ajuster la hauteur du guidon à la taille de l'utilisateur.

 **Veillez à la bonne disposition des câbles de commande à distance.**

Modèles à moteur thermique uniquement :

- Veillez à bien positionner le guide-corde de lanceur moteur avec son

point de fixation (côté droit) pour les modèles qui en sont pourvus (fig. 3a guide corde de lanceur).

- Défaites ensuite le nœud sur la corde de lanceur pour en permettre l'enroulement automatique.

Modèles à démarrage électrique uniquement :

- Fixez le support de contacteur et de prise de charge sur la traverse du guidon inférieur (fig. 3b).

2. Le moteur

Référez-vous à la notice "Données techniques et entretien du moteur".

Lisez attentivement les instructions "Préparation du moteur".

ANTES DE CORTAR: PREPARACIÓN DEL CORTACÉSPED


1. El manillar

Modelos de manillar fijo:

- Coloque el manillar en la prolongación de las patillas de fijación y fíjelo.
- Cuide instalar el (los) guía-cables en el interior del manillar y orientados hacia arriba (fig. 1).

Otros modelos :


- Despliegue el manillar (fig. 2).
- Apriete las tuercas mariposas de fijación intermedia del manillar.

 **No debe existir ningún juego entre las fijaciones.**

- Coloque el manillar a la altura escogida en función de su estatura (3 posiciones posibles), y apriete con la llave macho exagonal de 5 mm los tornillos prisioneros de la parte inferior del manillar.

- Apriete los 4 tornillos y tuercas con la ayuda de una llave de 10 mm y de una llave macho exagonal de 5 mm.

La llave exagonal, colocada en el soporte previsto en la parte baja del manillar, siempre estará disponible para ajustar la altura del manillar a la estatura del usuario.

 **Compruebe que el cable del mando a distancia quede correctamente colocado.**

Modelos con motor térmico únicamente :

- Cuide posicionar correctamente el guía de la cuerda del lanzador del motor con su punto de fijación con el manillar (lado derecho) para los modelos provistos de este guía (fig. 3a guía cuerda del lanzador).

- Después, deshaga el nudo de la cuerda del lanzador para permitir que se enrolle automáticamente.

Modelos con arranque eléctrico exclusivamente :

- Fije el soporte del contactor y de toma de carga al travesaño del manillar inferior (fig. 3b).

2. El motor

Remítase al manual "Datos técnicos y mantenimiento del motor".

Lea atentamente las instrucciones "Preparación del motor".

ANTES DO CORTE: PREPARAÇÃO DO CORTA-RELVAS


1. Guiador

Modelos de guiador fixo:

- Coloque o guiador no prolongamento das patas de fixação e fixe-o.
- Cuide instalar o (os) guia-cabos no interior do guiador e orientados para cima (fig. 1).

Outros modelos:

- Desdobre o guiador (fig. 2).
- Aperte as porcas de orelhas de fixação intermédia do guiador.


 **Não deve haver nenhuma folga nas fixações.**

- Posicione o guiador à altura escolhida em função da sua altura (3 posições possíveis), e aperte através da chave sextava

da de 5 mm os parafusos encastrados na parte inferior do guiador.

- Aperte os 4 parafusos e porcas através de uma chave de 10 mm e uma chave sextavada de 5 mm.

Arrumada no seu suporte por baixo do guiador, a chave sextavada fica sempre disponível para afinar a altura do guiador em relação à altura do utilizador.

 **Verifique a boa disposição dos cabos de comando à distância.**

Modelos só com motor térmico:

- Coloque correctamente o guia corda do lançador do motor no seu ponto de fixação no guiador (lado dto.) para os modelos que estão equipados (fig. 3a guia corda

do lançador).

- Desfaça de seguida o nó na corda do lançador para permitir o enrolar automático.

Só para os modelos com arranque eléctrico:

- Fixe o suporte do interruptor e a fixa da tomada na travessa do guiador inferior (fig. 3b).

3. O motor

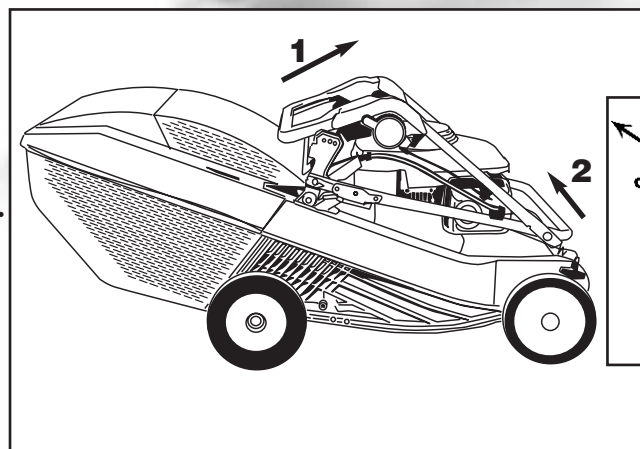
Reporte-se ao manual "Dados técnicos e manutenção do motor".

Leia com atenção as instruções "Preparação do motor".

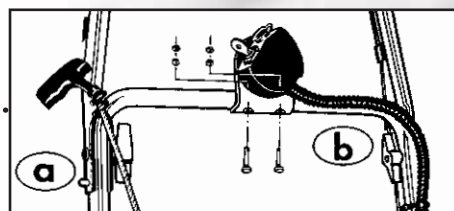
1



2




3




1. Réglage centralisé de la hauteur de coupe

 Effectuez toujours ce réglage, moteur arrêté.

- Basculez la manette unique pour modifier le réglage (fig. 4a).
 - Maintenez cette manette en position relevée pour procéder au réglage. Une simple pression du pied sur le "repose-pied" permet d'accompagner le mouvement de la tondeuse vers le bas et de diminuer la hauteur de coupe (fig. 4b).
- Un indicateur numérique visualise la valeur en mm de la hauteur de coupe sélectionnée (fig. 4c).

 Selon l'état de votre terrain à tondre, vous pouvez utiliser la hauteur de coupe minimale pour la tonte avant la scarification. Lors d'une tonte normale, choisissez une hauteur de coupe supérieure.

2. Mise en place du bac de ramassage

 Effectuez toujours cette opération, lame arrêtée.

Le bac de ramassage est équipé de deux moyens de préhension :

- une poignée rabattable à l'avant
- et une poignée intégrée à l'arrière pour faciliter sa vidange et sa mise en place.

Modèles à guidon fixe :

- Soulevez le bouclier/déflexeur et engagez le bec du bac de ramassage dans le canal d'éjection (fig. 7).
- Accrochez le bac de ramassage en veillant à bien positionner les 2 crochets sur le tube de part et d'autre du bouclier/déflexeur de sécurité (fig. 8).

Autres modèles :

- Levez le bouclier/déflexeur de sécurité jusqu'à son verrouillage avec le crochet du guidon (fig. 5).

- Déverrouillez le guidon en appuyant sur la pédale à droite ou à gauche de la tondeuse (fig. 6a).

- Basculez le guidon entièrement vers l'avant. Le bouclier/déflexeur de sécurité suit automatiquement le mouvement du guidon (fig. 6b). Veillez à aller en butée avec le guidon (vous ressentirez un freinage en fin de course) pour éviter qu'il ne retombe par son propre poids. Cette position libère entièrement l'arrière de la machine pour faciliter l'accrochage du bac de ramassage.

- Engagez le bec du bac de ramassage dans le canal d'éjection (fig. 7).

- Accrochez le bac de ramassage en veillant à bien positionner les 2 crochets sur le tube de part et d'autre du bouclier/déflexeur de sécurité (fig. 8).


- Remettez le guidon dans sa position de travail. Il se verrouille automatiquement et le bouclier/déflexeur de sécurité se place dans sa position de protection sur le bac de ramassage.

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

1. Ajuste centralizado de la altura de corte

 Efectúe siempre este ajuste con el motor parado.

- Accione la manecilla única para modificar el ajuste (fig. 4a).
 - Mantenga esta manecilla en posición levantada para proceder al ajuste. Una simple presión del pie sobre el "reposa-pie" permite acompañar el movimiento del cortacésped hacia abajo y disminuir la altura de corte (fig. 4b).
- Un indicador numérico visualiza el valor en mm de la altura de corte seleccionada (fig. 4c).

 En función del estado de la hierba de su terreno, podrá utilizar la altura de corte mínima para el corte antes de escarificar. En todos los casos normales, elija una altura de corte superior.

2. Colocación del recogedor de hierba

 Efectúe siempre esta operación con la cuchilla parada.

El recogedor de hierba está equipado de dos medios de sujeción:

- una empuñadura plegable en la parte delantera
- y una empuñadura integrada en la parte trasera para facilitar su vaciado y su colocación.

Modelos de manillar fijo:

- Levante la pantalla/déflexor e introduzca el pico del recogedor en el canal de eyección (fig. 7).
- Coloque el recogedor cuidando que los 2 ganchos queden bien colocados en el tubo de un lado y otro de la pantalla/déflexor de protección (fig. 8).

Otros modelos :

- Levante la pantalla/déflexor de protección hasta que quede bloqueada con el gancho del manillar (fig. 5).
- Desbloquee el manillar presionando el pedal

tanto por el lado derecho como por el lado izquierdo del cortacésped. (fig. 6a).

- Bascule el manillar completamente hacia delante. La pantalla de protección/déflexor de seguridad sigue automáticamente el movimiento del manillar (fig. 6b).

Haga tope con el manillar (sentirá un frenado al final de su recorrido) para evitar que caiga de por su propio peso.

Esta posición libera enteramente la parte trasera de la máquina para facilitar el encaje del recogedor de hierba.


- Coloque el pico del recogedor en el canal de expulsión (fig. 7).

- Coloque el recogedor de hierba asegurándose que los 2 ganchos queden bien colocados en el tubo de un lado y otro de la pantalla de protección/déflexor de seguridad (fig. 8).


- Ponga el manillar en su posición de trabajo. Se bloquea automáticamente y la pantalla de protección/déflexor de seguridad se pone en su posición de protección en el recogedor de hierba.

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVAS


1. Afição centralizada da altura de corte

 Faça sempre esta afinação, com o motor parado.

- Incline a manete única para modificar a afinação (fig. 4a).
 - Mantenha essa manete em posição levantada para fazer a afinação. Uma simples pressão do pé nos "patins", permite acompanhar o movimento do corta-relvas para baixo e de diminuir a altura de corte (fig. 4b).
- Um indicador numérico indica o valor em mm da altura de corte seleccionada (fig. 4c).

 Segundo o estado do seu relvado a cortar, pode utilizar a altura de corte mínima para o corte antes da escarificação. Para um corte normal, escolha uma altura de corte superior.

2. Colocação do cesto de recolha

 Faça sempre esta afinação, com a lâmina de corte parada.

O cesto de recolha está equipado com 2 meios de preensão:

- uma pega rebatível à frente
- e uma pega integrada na traseira para facilitar o despejo e a sua colocação.

Modelos de guiador fixo:

- Levante o escudo/déflexor e introduza o bico do cesto de recolha no canal de ejeção (fig. 7).
- Coloque o cesto de recolha tendo em conta de posicionar os 2 ganchos no tubo de um lado e do outro do escudo/déflexor de segurança (fig. 8).

Outros modelos :

- Levante o escudo/déflexor de segurança até ao fecho no gancho do guiador (fig. 5).

- Desbloquee o guiador, carregando no pedal à direita ou esquerda do corta-relvas (fig. 6a).

- Incline o guiador completamente para a frente. O escudo/déflexor de segurança segue automaticamente o movimento do guiador (fig. 6b).


Leve o guiador até ao seu batente (sentirá um travão em fim de curso) para evitar que caia pelo seu próprio peso.

Essa posição, liberta completamente a traseira da máquina, para facilitar o encaixe do cesto de recolha.


- Coloque o bico do cesto de recolha no canal de ejeção (fig. 7).


- Ponha o cesto de recolha tendo em conta de o posicionar nos ganchos no tubo de um lado e do outro do escudo/déflexor de segurança (fig. 8).


- Reponha o guiador na sua posição de trabalho. O fecho é automático e o escudo/déflexor de segurança coloca-se na sua posição de protecção no cesto de recolha.

 Avant de vous mettre à tondre, vérifiez la bonne mise en place du bac et du bouclier/déflexeur de sécurité ainsi que leur état : remplacez-les dès qu'ils présentent des traces d'usure ou de détérioration.


3. Mise en marche et arrêt du moteur et de la lame


 Ne démarrez pas le moteur lorsque la lame de coupe se trouve en contact avec de l'herbe longue et non coupée car ceci pourrait causer des difficultés au démarrage.


 Démarrez la tondeuse sur une aire dégagée. Ne la basculez jamais pour faire démarrer le moteur, ni pendant la rotation de lame.

 Antes de iniciar el corte, compruebe que el recogedor y la pantalla de protección/deflector de seguridad están correctamente colocados así como su estado: cámbielos en cuanto presenten signos de desgaste o deterioro.


3. Puesta en marcha y parada del motor y de la cuchilla


 No arranque el motor cuando la cuchilla de corte está en contacto con la hierba alta y no cortada, esto puede acarrear dificultades en el arranque.

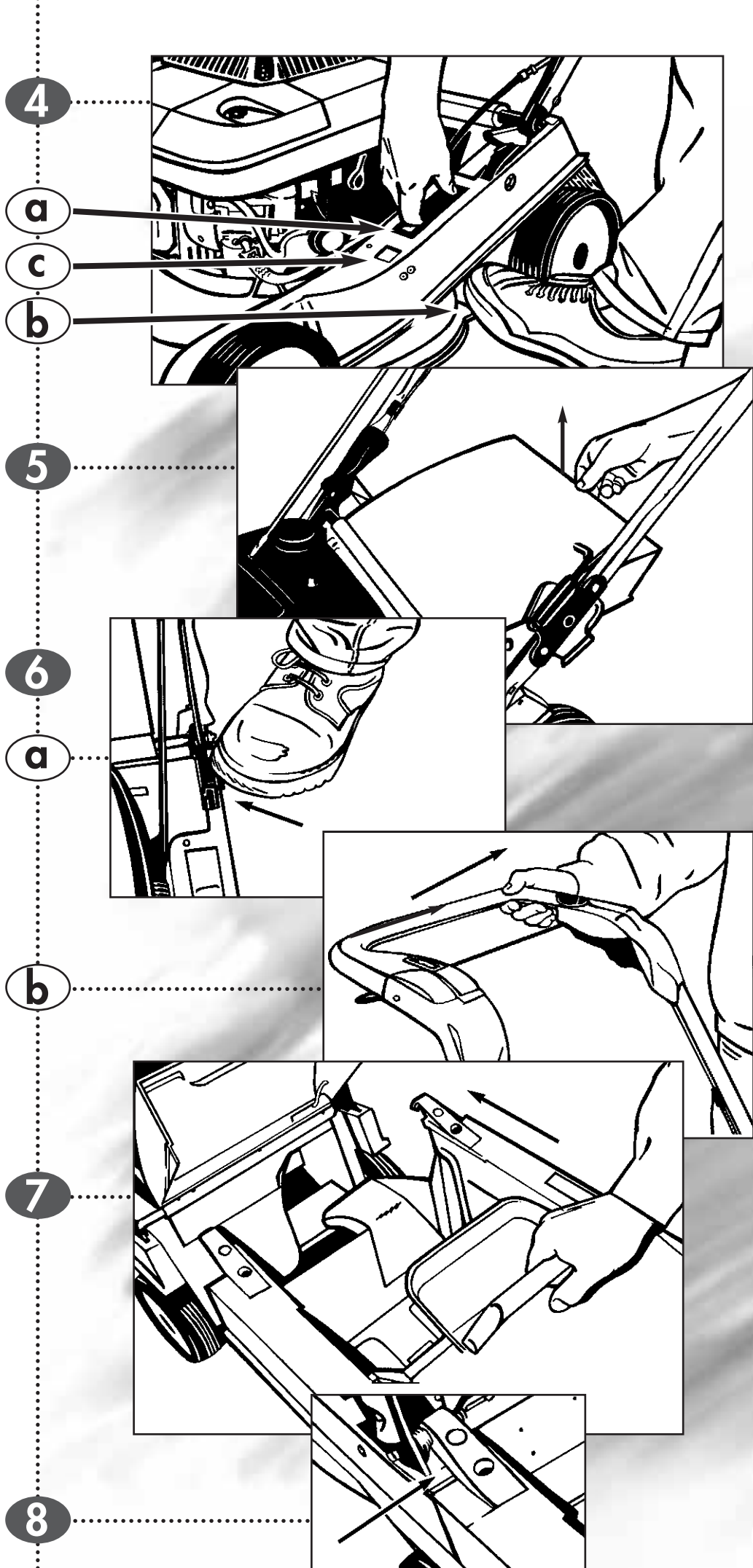
 Arranque el cortacésped en una área despejada. Nunca vuelque para arrancar el motor, ni durante la rotación de la cuchilla.

 Antes de iniciar o corte, verifique a boa colocação do cesto e do escudo defletor de protecção assim como o estado deles: substituir-los apresentarem desgaste ou deterioração.

3. Arranque e paragem do motor e da lâmina

 Nunca arranque o motor quando a lâmina de corte se encontra em contacto com a relva alta e não cortada, pois isso poderia causar dificuldades no arranque.

 Faça o arranque do corta-relvas numa área desimpedida. Não incline o mesmo para arrancar o motor, nem durante a rotação da lâmina.



MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DU MOTEUR ET DE LA LAME

Votre tondeuse	ELECTRIQUE		THERMIQUE	
	NTE	NTCE1	Moteur-frein	Embrayage-frein de lame
Préparation	Raccordement électrique (*)		Huile et carburant (*)	
Mise en marche	Placez-vous derrière le guidon (fig. 9)			
	Relevez l'arceau de maintien de la commande de sécurité (fig. 10) (sauf NTB/NTBF et NTE)			
	Appuyez sur le bouton-poussoir jaune		Appliquez le levier d'armement de la commande de sécurité ou poussez le verrou vers l'avant (fig. 11) (sauf NTB)	
	Maintenez l'action précédente et rabattez l'arceau de commande sur le guidon (fig. 12)			
			Maintenez l'arceau et mettez en marche le moteur	
	<i>Le moteur et la lame sont mis en marche simultanément</i>		<i>La lame est mise en marche séparément</i>	
Avancement (modèles tractés)	Appliquez l'arceau de commande d'avancement franchement contre le guidon pour avancer Relâchez l'action sur l'arceau de commande d'avancement pour débrayer			
Mise à l'arrêt	Relâchez l'arceau de maintien de la commande de sécurité			
	<i>Le moteur et la lame sont mis à l'arrêt et freinés</i>		<i>La lame est mise à l'arrêt et freinée</i>	
Lorsque vous quittez votre tondeuse	Débranchez le câble d'alimentation		Fermez le robinet d'essence (si le modèle en dispose) (*)	

(*) Ce signe renvoie à des instructions particulières figurant dans la notice "Données techniques et entretien du moteur"

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DEL MOTOR Y DE LA CUCHILLA

Su cortacésped	ELÉCTRICO		TÉRMICO	
	NTE	NTCE1	Motor freno	Embrague-freno de cuchilla
Preparación	Conexión eléctrica (*)		Aceite y carburante (*)	
Puesta en marcha	Póngase detrás del manillar (fig. 9)			
	Levante la palanca de mantenimiento del mando de seguridad (fig.10) (salvo NTB/NTBF y NTE)			
	Apriete el botón pulsador-amarillo		Aplique la palanca de funcionamiento del mando de seguridad o empuje el pestillo para adelante (fig. 11) (salvo NTB)	
	Mantenga la acción precedente y aplique la palanca de mando sobre el manillar (fig. 12)			
			Mantenga la palanca y ponga en marcha el motor	
	<i>El motor y la cuchilla funcionan simultáneamente</i>		<i>La cuchilla funciona separadamente</i>	
Avance (modelos autopropulsados)	Para avanzar ponga la palanca de mando de avance completamente contra el manillar. Suelte la acción sobre la palanca de mando de avance para desembragar			
Parada	Suelte la palanca de mantenimiento del mando de seguridad			
	<i>El motor y la cuchilla están parados y frenados</i>		<i>La cuchilla está parada y frenada</i>	
Quando deje su cortacésped	Desconecte el cable de alimentación		Cierre el grifo de gasolina (si el modelo lo lleva) (*)	

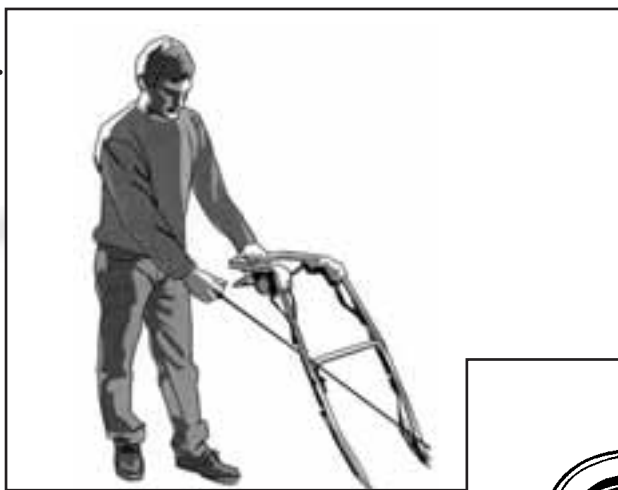
(*) Este símbolo remite a las instrucciones particulares que figuran en el manual "Datos técnicos y mantenimiento del motor"

ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR E DA LÂMINA

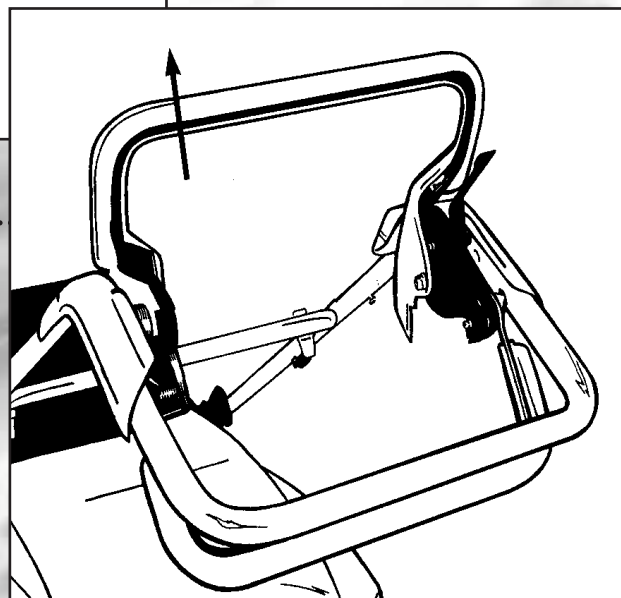
O seu corta-relva	ELÉCTRICO		TÉRMICO	
	NTE	NTCE1	Motor travão	Embraiagem/travão de lâmina
Preparação	Ligação eléctrica (*)		Óleo e gasolina (*)	
Arranque	Coloque-se na traseira do guiador (fig. 9)			
	Levante a alavanca de mantida do comando de segurança (fig.10) (salvo NTB/NTBF e NTE)			
	Puxe o botão amarelo		Aplique a alavanca de rearmamento do comando de segurança ou puxe o fecho para frente (fig. 11) (salvo NTB)	
	Mantenha a acção anterior e rebaixe a alavanca de comando para o guiador (fig. 12)			
			Mantenha a alavanca e ponha em marcha o motor	
	<i>O motor e a lâmina arancam ao mesmo tempo</i>		<i>A lâmina aranca separadamente</i>	
Avanço (modelos com tracção)	Para avançar aplique a alavanca de comando de avanço francamente contra o guiador. Largue a acção na alavanca de comando de avanço para desembrar			
Paragem	Largue a alavanca de mantida do comando de segurança			
	<i>O motor e a lâmina são parados e travados</i>		<i>A lâmina é parada e travada</i>	
Quando deixa o corta-relva	Desligue o cabo de alimentação		Feche a torneira de gasolina (se o modelo estiver equipado) (*)	

(*) Este símbolo informa das instruções particulares que figuran no manual "Dados técnicos e manutenção do motor"

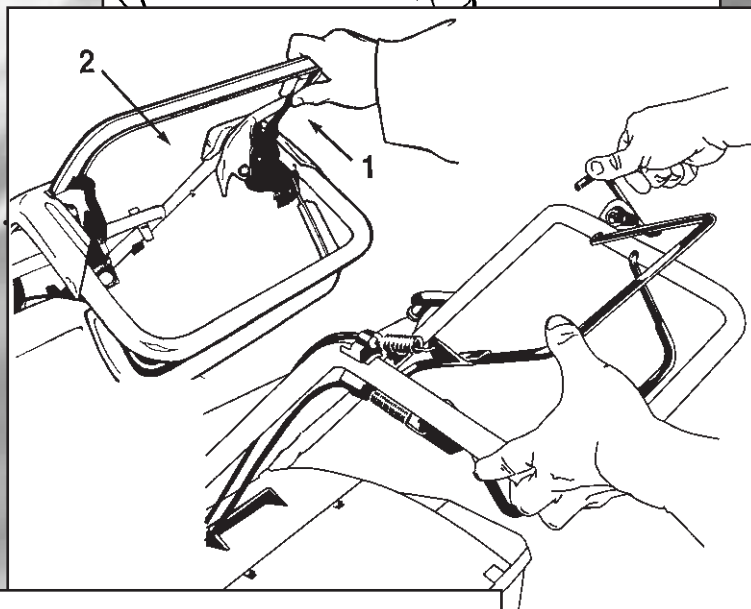
9



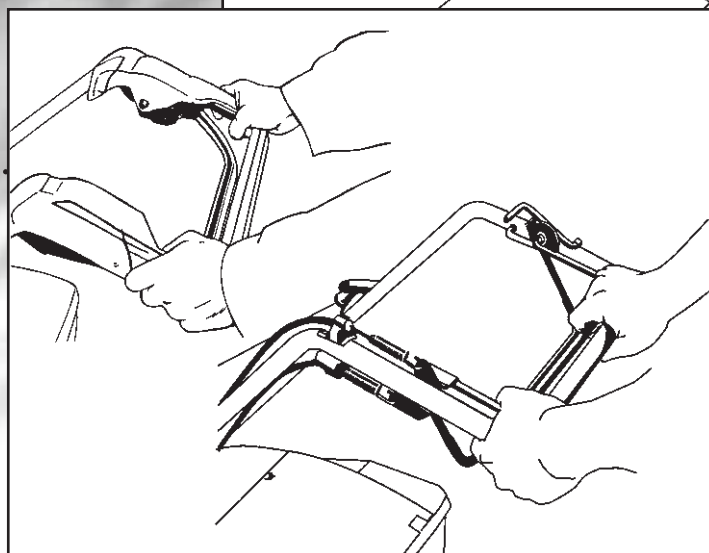
10



11



12



4. Tonte avec le bac de ramassage



Equipez-vous de chaussures solides et de pantalons. Débarrassez la pelouse des objets étrangers qui peuvent présenter un danger. **Ne mettez jamais ni main, ni pied sous le carter de coupe lorsque le moteur tourne.**



Si l'herbe devait s'accumuler sous le châssis, **arrêtez le moteur** et enlevez le capuchon de bougie (tondeuse thermique) ou débranchez le câble d'alimentation (tondeuse électrique) ou retirez la clé de contact et les batteries (tondeuse à batteries) avant toute intervention.

Quelques conseils pour tondre :

L'écartement des roues correspondant à la largeur du châssis, vous pouvez facilement visualiser la largeur de coupe. De plus, cela permet de tondre facilement au ras des murs et des massifs et de contourner les arbres.

Aussi, pour obtenir une belle pelouse après la tonte, nous vous conseillons de **faire des passages parallèles qui se chevauchent toujours légèrement avec la roue.**

Tondez de préférence lorsque l'herbe est sèche. Si elle est humide ou si la hauteur est excessive, effectuez deux passages : tondez une première fois à la hauteur maximum pour ne pas surcharger le moteur de la tondeuse, puis à la hauteur définitive.

Lorsque vous tondez sur des pentes, il convient d'être particulièrement prudent et de changer de direction avec beaucoup de précaution.

La tonte sur des pentes trop abruptes est à proscrire.

Respectez le **schéma** de tonte ci-après (**fig. 13**).

Si vous utilisez une tondeuse électrique, pensez à fixer le câble électrique dans le guide-câble au guidon. Ainsi le câble coulissera automatiquement du côté tondu à chaque changement de direction. Une manœuvre très simple qui écarte le risque de le couper. De plus, en déchargeant la prise de toute traction, le guide-câble accroît la longévité du câble (**fig. 14**).

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

4. Corte con el recogedor



Póngase zapatos resistentes y pantalones. Retire del césped todos los cuerpos extraños que puedan representar un peligro. **No meta nunca ni las manos ni los pies debajo del cortacésped cuando el motor gira.**



Si la hierba se amontonara debajo del chasis, **pare el motor** y retire el capuchón de la bujía (cortacésped térmico) y desconecte el cable de alimentación (cortacésped eléctrico) o retire la llave de contacto y las baterías (cortacésped a baterías) antes de cualquier intervención.

Algunos consejos para cortar:

La distancia entre las ruedas corresponde a la anchura del chasis, se puede fácilmente visualizar la anchura de corte. Además, esto permite cortar a ras de los muros, macizos, y al bordear los árboles.

También, para obtener un césped bonito después del corte, le aconsejamos **efectúe pasos paralelos que se superponen levemente con la rueda.**

Corte de preferencia con hierba seca. Si la hierba está húmeda o si su altura es excesiva efectúe dos pasadas: primeramente a la altura de corte máxima para no sobrecargar el motor, y seguidamente con la altura definitiva.

Cuando el corte se efectúa en pendientes, conviene ser particularmente prudente y cambiar de dirección con mucha precaución.

Cortar en pendientes muy abruptas está prohibido.

Respete el **esquema** de corte a continuación (**fig. 13**).

Si utiliza un cortacésped eléctrico, piense en fijar el cable eléctrico en el guía del cable del manillar. De esta manera, el cable se deslizará automáticamente del lado cortado en cada cambio de sentido. Una maniobra muy simple que suprime el riesgo de cortarlo. Además, cuando se descarga la toma de toda tracción, el guía del cable aumenta la longevidad del cable (**fig. 14**).

Al cortar con recogedor, acostúmbrese a conocer su llenado máximo.

Deténgase antes que la hierba empiece amontonarse debajo del chasis.

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVAS

4. Corte com o cesto de recolha



Calce botas sólidas e calças. Desembara-se o relvado de objetos estranhos que podem representar perigo. **Nunca ponha as mãos ou pés debaixo do cârter de corte quando o motor trabalha.**



Se a relva se acumulou debaixo do chasis, **páre o motor** e retire o cachimbo de vela (corta-relvas térmico) ou desligue o cabo de alimentação (corta-relvas eléctrico) ou então retire a chave de contacto e as baterias (corta-relvas a baterías), antes de toda intervenção.

Alguns conselhos para cortar:

O afastamento das rodas corresponde a largura do chasis, assim pode facilmente visualizar a largura de corte. Além disso, permite de cortar facilmente rente aos muros, montes e contornar as árvores.

Assim, para obter um relvado bonito depois do corte, nós lhe aconselhamos de **efectuar passagens paralelas que ficam sempre sobrepostas ligeiramente pela roda.**

Corte de preferência quando a relva está seca. Se estiver húmida ou alta, faça 2 passagens: corte uma primeira vez na altura máxima para não sobrecarregar o corta-relvas e depois na altura definitiva.

Quando corta em inclinações, convém ser particularmente prudente e de mudar de direcção com bastante cuidado. O corte em inclinações bastante inclinadas é de evitar.

Respeite o **esquema** de corte como indicado (**fig. 13**).

Se utiliza um corta-relvas eléctrico no guia cabo no volante. Assim o cabo escorrega automaticamente do lado esticado a cada muda de direcção. Uma manobra muito simples que afasta o risco de o cortar. De mais, tirando da ficha toda a tracção, o guia cabo acrescenta longevidade ao cabo (**fig. 14**).

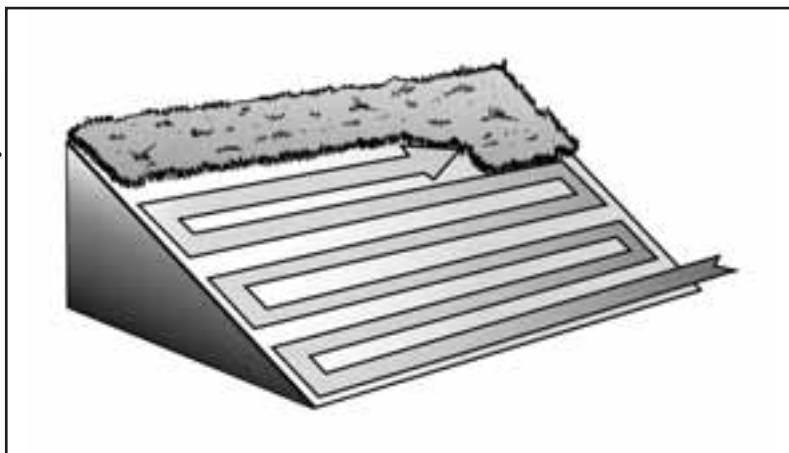
Quando corta com o cesto, tenha por hábito, saber quando atinge o seu enchimento máximo. Pare antes que a relva acumule-se debaixo do chasis.

Lorsque vous tondez avec le bac, habituez-vous à déceler son remplissage maximum.

Arrêtez-vous avant que l'herbe ne commence à s'accumuler sous le châssis.

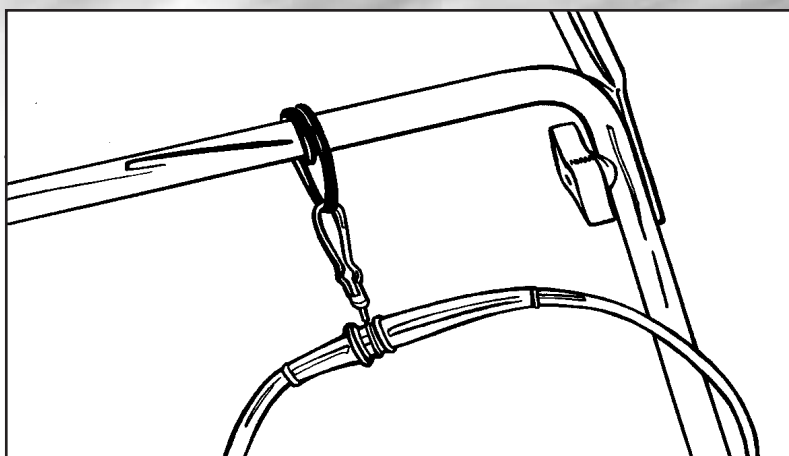
Le bac de ramassage étant muni d'un témoin de remplissage (fig. 15), l'indication "STOP" apparaît lorsque l'herbe ne pénètre plus à l'intérieur du réceptacle. Dans ce cas, la vidange du bac est nécessaire.

13



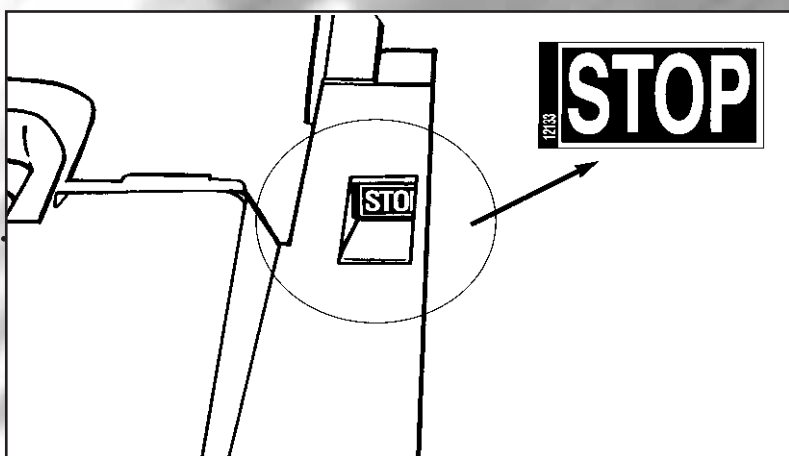
14

El recogedor está provisto de un piloto de llenado (fig. 15), la indicación "STOP" aparece cuando la hierba ya no penetra en el interior del receptáculo. En este caso, es necesario vaciar el recogedor.



15

O cesto de recolha está equipado de um dispositivo de aviso do enchimento (fig. 15). A indicação "STOP" aparece então quando a relva já não entra dentro do cesto. Nesse caso, o despejo do cesto é necessário.



5. Vidange du bac de ramassage

- Relâchez l'arceau de maintien de la commande de sécurité pour arrêter la rotation de la lame.


Modèles à guidon fixe :

- Soulevez le bouclier/déflexeur, décrochez et retirez le bac de ramassage.

Autres modèles :

- Déverrouillez le guidon en appuyant sur la pédale à droite ou à gauche de la tondeuse.
- Basculez le guidon entièrement vers l'avant (le bouclier/déflexeur de sécurité suit automatiquement le mouvement du guidon).
- Décrochez et retirez le bac en le tenant d'une main par la poignée avant pivotante et de l'autre par la poignée intégrée à l'arrière (fig. 16).

La position relevée du bouclier/déflexeur de sécurité relié au guidon permet un accès facile au bac de ramassage et un décrochage en un seul mouvement, sans changer de main. Cette opération peut se faire indifféremment de n'importe quel côté de la tondeuse.

 **N'effectuez jamais ces manipulations sans relâcher au préalable l'action sur l'arceau de maintien de la commande de sécurité**, malgré la présence de sécurités supplémentaires intégrées à ce système (coupure du lien guidon/déflexeur, arrêt forcé de la rotation de la lame).

6. Tonte sans le bac de ramassage

Le bouclier/déflexeur de sécurité fait à la fois office de protection et de déflexeur en se rabattant derrière le canal d'éjection. Il dirige alors toutes les projections vers le sol. Pour tondre sans le bac, le bouclier/déflexeur de sécurité doit être placé dans sa position de protection (fig. 17).

- Manipulez la commande de sécurité, le déflexeur tombera automatiquement dans sa position de protection et la machine est prête à être utilisée sans le bac de ramassage.

Pour limiter les risques de bourrage dans les conditions d'herbe difficiles, nous vous conseillons de retirer la semelle (voir fig. 18).

N'oubliez pas de la remettre en place ensuite, pour retrouver les meilleures performances de ramassage.

PARA CORTAR: UTILIZACIÓN DEL CORTACÉSPED

5. Vaciado del recogedor

- Suelte el arco de mantenimiento del mando de seguridad de manera a parar la rotación de la cuchilla.


Modelos de manillar fijo:

- Levante la pantalla/deflector, desenganche y retire el recogedor.

Otros modelos :

- Desbloquee el manillar apoyando sobre el pedal a derecha o a izquierda del cortacésped.
- Báscule enteramente el manillar hacia delante (la pantalla de protección/deflector de seguridad sigue automáticamente el movimiento del manillar).
- Retire el recogedor sujetando el asa con una mano por la empuñadura delantera giratoria con la otra por la empuñadura integrada en la parte trasera (fig. 16).

La posición levantada de la pantalla/deflector de seguridad unida al manillar, permite que se pueda acceder con facilidad al recogedor y que se pueda desenganchar con un solo gesto, sin cambiar de mano. Esta operación puede hacerse indistintamente desde cualquier lado del cortacésped.

 **Nunca efectúe estas manipulaciones sin previamente haber dejado de accionar el arco de mantenimiento del mando de seguridad**, a pesar de la presencia de seguridades suplementarias integradas a este sistema (corte de la conexión manillar/deflector, parada forzada de la rotación de la cuchilla).

6. Corte sin el recogedor de hierba

Al desenganchar el recogedor, la pantalla de seguridad actúa como deflector colocándose automáticamente delante del canal de salida.

De esta forma todas la proyecciones van dirigidas hacia el suelo.

Cuando no utilice el recogedor, nunca corte sin haber previamente comprobado que la pantalla de seguridad está correctamente colocada y que nada estorba su funcionamiento (fig. 17).

- Manipule el mando de seguridad, el deflector recuperará automáticamente su posición de protección y la máquina esté en estado de trabajo.

Para reducir el riesgo de obturación cuando las condiciones de la hierba son difíciles, le aconsejamos retire la zapata o tacón (ver fig. 18).

No olvide colocarla de nuevo en su sitio, para que las condiciones de recogida de la hierba cortada sigan siendo las más óptimas.

PARA CORTAR: UTILIZAÇÃO DO CORTA-RELVAS

5. Despejo do cesto de recolha

- Largue o arco de mantida do comando de segurança para parar a rotação da lâmina.


Modelos de guiador fixo:

- Levante o escudo/defletor, desengate e retire o cesto de recolha.

Outros modelos :

- Desbloquear o guiador, carregando no pedal a direita ou esquerda do corta-relvas.
- Incline o guiador completamente para a frente (o escudo/defletor segue automaticamente o movimento do guiador).
- Desengate e tire o cesto com uma mão a agarrar a pega da frente rotativa e com a outra na pega integrada na traseira (fig. 16).

A posição levantada do escudo/defletor de segurança junto ao guiador, permite um acesso fácil ao cesto de recolha e um desengate num único movimento, sem mudar de mão. Esta operação pode ser feita de qualquer lado do corta-relvas.

 **Nunca faça estas manipulações sem largar primeiro a acção do arco de segurança de mantida do comando de segurança**, apesar da presença de seguranças adicionais integradas a este sistema (corte da ligação guiador/defletor, paragem forçada da rotação da lâmina).

6. Corte sem o cesto de recolha

O escudo/defletor de segurança proporciona por um lado a protecção e por outro defletor fechando a traseira do canal de ejeção. Dirige então todas as projecções para o chão.

Para cortar sem o cesto, o escudo/defletor de segurança deve ser posto na sua posição de protecção (fig. 17).

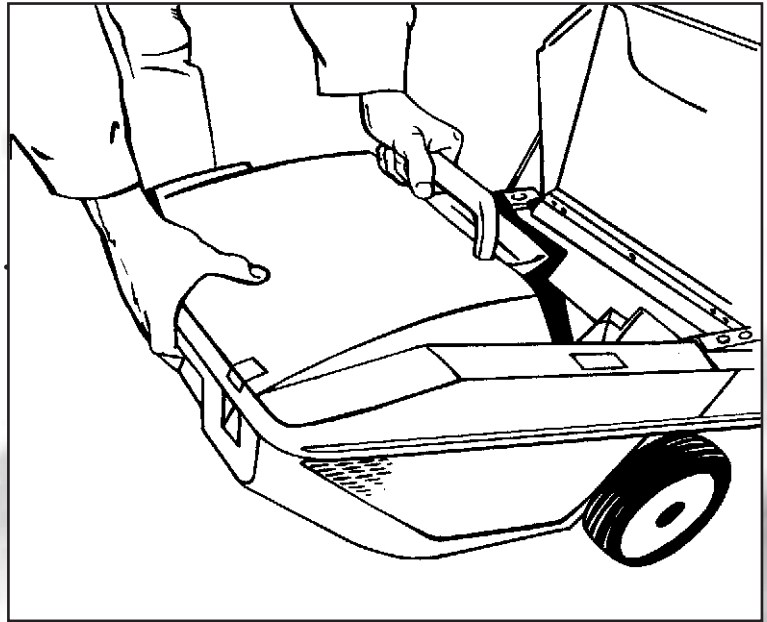
- Manipulando o comando de segurança, o defletor vai para baixo automaticamente na posição de protecção e a máquina está pronta a ser utilizada sem o cesto de recolha.

! Assurez-vous que rien ne vienne entraver le bon fonctionnement de ce système de sécurité.

! Lorsque vous n'utilisez pas le bac de ramassage, ne tondez en aucun cas sans vous être assuré au préalable que le bouclier/défecteur de sécurité soit bien en place.

Ne le démontez sous aucun prétexte.

16

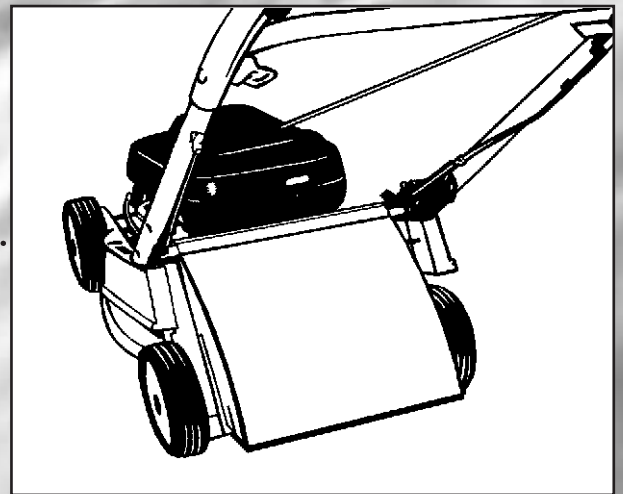


! Verifique que nada pueda impedir el buen funcionamiento de este sistema de seguridad.

! Cuando no utilice el recogedor, nunca corte sin haber comprobado previamente que la pantalla de seguridad/deflector esté correctamente colocada.

En ningún caso debe desmontarse.

17



18

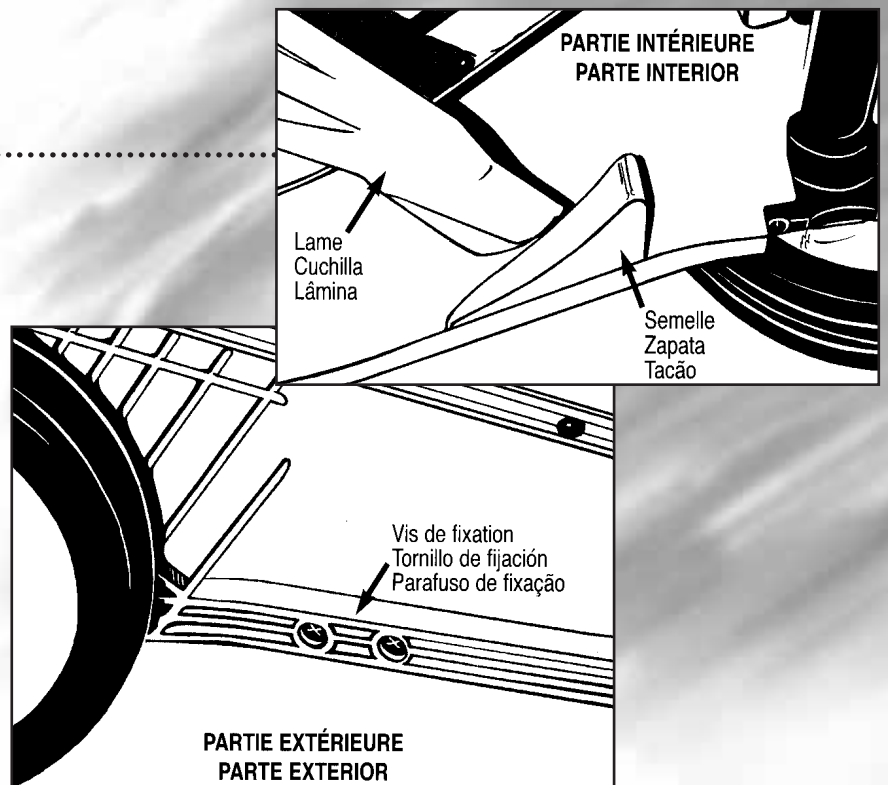
Para limitar os riscos de entupimento em condições de relva difíceis, nós aconselhamos a retirar o tacão (ver fig. 18).

Não esqueça de colocar no sítio, de seguida, para encontrar as melhores prestações de recolha.

! Verifique que nada possa impedir o bom funcionamento do sistema de segurança.

! Quando não utiliza o cesto de recolha, nunca corte sem ter a certeza em primeiro que o escudo/defletor de segurança está no seu sítio.

Não o desmonte, sobre nenhum pretexto.




ENTRETIEN RÉGULIER DE VOTRE TONDEUSE

Le meilleur entretien est avant tout un nettoyage régulier de la tondeuse après chaque tonte (carcasse, roues, hauteurs de coupe, système de transmission...).


Avant tout entretien, débranchez le capuchon de bougie (tondeuse thermique) et fermez le robinet d'essence (si le modèle en dispose), ou débranchez le câble d'alimentation (tondeuse électrique) ou retirez la clé de contact et les batteries (tondeuse à batteries).


Les opérations d'entretien spécifiques au moteur de votre tondeuse figurent dans la notice "Données techniques et entretien du moteur".

1. Nettoyage de la tondeuse

 Après avoir arrêté et laissé refroidir le moteur, inclinez la tondeuse sur le côté (filtre à air vers le haut pour les tondeuses thermiques). Nettoyez la tondeuse et tout particulièrement la face intérieure du carter de coupe. Enlevez les débris et les restes d'herbe coupée avec une spatule et une brosse.

Après chaque utilisation, nettoyez les ouïes de ventilation situées en périphérie du cache-transmission sous le carter de coupe, en les dégageant de l'herbe qui pourrait les obstruer (fig. 21).

 Évitez de faire tourner la lame pendant les opérations de nettoyage afin de garantir par la suite un démarrage plus facile.

 Ne dirigez jamais le jet d'un nettoyeur haute pression vers les organes de transmission, le moteur ou les ouïes de ventilation. N'utilisez jamais de nettoyeur à eau chaude !


2. Nettoyage du bac de ramassage


Pour conserver un ramassage optimal, pensez à nettoyer le bac de ramassage avec une brosse ou au jet d'eau de telle sorte à toujours conserver les orifices latéraux d'aération dégagés.

La grille d'aération placée dans la partie supérieure du bac de ramassage peut être facilement déclipée et retirée pour la nettoyer (fig. 19a et 19b).

3. Entretien du système de coupe

Avant et après chaque utilisation, vérifiez que les lames, les boulons de fixation des lames, et l'assemblage de coupe ne sont ni usés, ni endommagés, ainsi que l'état de la rondelle d'accouplement (pour les modèles qui en disposent) et de la lame. Une lame déformée ou usée au-delà des témoins d'usure (petites encoches aux extrémités de la lame), doit être remplacée.

 Assurez-vous régulièrement du parfait équilibrage de la lame (fig. 20).

 Une lame déséquilibrée peut conduire à la détérioration des paliers, voire du moteur dans son ensemble. Dans ce cas, la garantie est exclue. Utilisez une lame neuve


MANTENIMIENTO CORRIENTE DE SU CORTACÉSPED

El mejor mantenimiento consiste sobre todo en una limpieza corriente del cortacésped (chasis, ruedas, alturas de corte, sistema de transmisión, ...).


Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, desconecte el capuchón de bujía (cortacésped térmico) y cierre el grifo de gasolina (cuando el modelo disponga) o desconecte el cable de alimentación (cortacésped eléctrico) o retire la llave de contacto y las baterías (cortacésped con baterías).


Las operaciones de mantenimiento específicas al motor de su cortacésped, figuran en el manual "Datos técnicos y mantenimiento del motor".

1. Limpieza del cortacésped

 Después de parar y dejar enfriar el motor, incline el cortacésped sobre el lado (filtro de aire dirigido hacia arriba para los cortacéspedes térmicos). Limpie el cortacésped y en particular la parte interior del cárter de corte. Limpie los residuos y restos de hierba cortada sirviéndose de una espátula y un cepillo.

Después de cada uso, limpie las ranuras de ventilación situadas alrededor de la tapa de transmisión, debajo del cárter de corte, despejándolas de la hierba que pudiera obstruirlas (fig. 21).

 Evite que la cuchilla gire durante las operaciones de limpieza de manera que el cortacésped arranque posteriormente con mayor facilidad.

 Nunca dirija el chorro de un limpiador alta presión hacia los órganos de transmisión, el motor o las ranuras de ventilación. Nunca utilice un limpiador con agua caliente !


2. Limpieza del recogedor


Para conservar un recogedor en buen estado y que recoja de forma óptima, no se olvide limpiar el recogedor con un cepillo o con un chorro de agua para mantener los orificios laterales de aeración despejados.

La rejilla de aeración situada en la parte superior del recogedor puede desengancharse y retirarse fácilmente para su limpieza (fig. 19a e 19b).

3. Mantenimiento del sistema de corte

Antes y después de cada utilización, compruebe el estado de las cuchillas, de los tornillos de fijación de la cuchilla, y que el conjunto de corte está ni gastado, ni dañado, así como el estado de la arandela de acoplamiento (para los modelos que dispongan) y de la cuchilla. Una cuchilla desformada o gastada por encima de los testigos de desgaste (pequeñas marcas en las extremidades de la cuchilla), debe substituirse.

 Asegúrese con regularidad del perfecto equilibrio de la cuchilla (fig. 20).

 Una cuchilla desequilibrada puede provocar el deterioro de los cojinetes, incluso del motor en su conjunto. En este caso, la garantía está excluida. Utilice una cuchilla nueva antes que exponerse a una avería del


MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVAS

A melhor manutenção é antes de mais uma limpeza do corta relvas após cada corte (chassis, rodas, alturas de corte, sistema de transmissão...).


Antes de todas a manutenção, desligue o cachimbo da vela (corta-relvas térmico) e feche a torneira de gasolina (se o modelo estiver equipado) ou desligue o cabo de alimentação (corta-relvas eléctrico) ou retire a chave de contacto e as baterias (corta-relvas a baterias).


As operações de manutenção específicas ao motor do seu corta-relva figuram no manual "Dados técnicos e manutenção do motor".

1. Limpeza do corta-relvas

 Depois de ter parado e deixado arrefecer o motor, incline o corta-relvas para o lado (filtro de ar para cima para os corta-relvas térmicos). Limpe o corta-relvas e em particular o interior do cárter de corte. Retire os restos de relva cortada com uma espátula ou escova.

Após cada utilização, limpe os orifícios de ventilação situados no periférico da tampa de transmissão por debaixo do cárter de corte retirando a relva que aí possa obstruí-los (fig. 21).

 Evite de rodar a lâmina durante essas operações de limpeza afim de garantir de seguida um arranque mais fácil.

 Nunca projete um jacto de água de uma máquina de pressão nos órgãos de transmissão, no motor ou os orifícios de ventilação. Não utilize nunca uma máquina de pressão com água quente!


2. Limpeza do cesto de recolha


Para conservar um cesto em bom estado, pense em limpar o cesto de recolha com uma escova ou com água à pressão de maneira a que os orifícios laterais de arejamento, estejam sempre desobstruídos.

A grelha de arejamento situada na parte superior do cesto de recolha pode ser facilmente desmontada para limpeza (fig. 19a e 19b).


3. Manutenção do sistema de corte

Antes e depois de cada utilização, verifique que as lâminas, os parafusos de fixação das lâminas, e a montagem de corte não se encontrem usados, nem danificados, assim como também o estado da anilha de acoplamento (para os modelos que estão equipados) e da lâmina. Uma lâmina deformada ou usada para além dos limitadores (pequenos rasgos nas extremidades da lâmina), deve ser substituída.

 Verifique regularmente o perfeito equilíbrio da lâmina (fig. 20).


 Uma lâmina desequilibrada pode conduzir a desgaste do corta-relvas ou do motor. Nesse caso, a garantia é excluída. Utilize uma lâmina nova antes que arriscar uma avaria do motor após um desequilíbrio excessivo de uma lâmina mal calibrada.

plutôt que de risquer une avarie du moteur à la suite d'un balourd excessif d'une lame mal équilibrée.


 Après un choc sur la lame, celle-ci est à remplacer impérativement.

Des microfissures provoquées par un choc peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée.

Remplacement de la lame de coupe


 Munissez-vous d'une paire de gants afin d'éviter tout accident en manipulant la lame, qui est extrêmement tranchante sur les parties affûtées. Débranchez le capuchon de la bougie (tondeuse thermique) ou le câble d'alimentation (tondeuse électrique) et retirez la clé de contact (tondeuse à démarrage électrique).


motor como consecuencia de un exceso de desequilibrio debido a una cuchilla mal equilibrada.

 En cuanto la cuchilla reciba un golpe, es necesario cambiarla.

Unas microfisuras provocadas por un choque, pueden llevar consigo la ruptura posterior de la cuchilla si ésta no se hubiese cambiado.


Cambio de la cuchilla de corte

 Provéase de unos guantes espesos para evitar herirse las manos al manipular la cuchilla, cuyas partes cortantes están muy afiladas. Desconecte el capuchón de la bujía (cortacésped térmico) o el cable de alimentación (cortacésped eléctrico) y retire la llave de contacto (cortacésped con arranque eléctrico).

 Depois de um choque na lâmina, a mesma deve ser substituída sem falta.

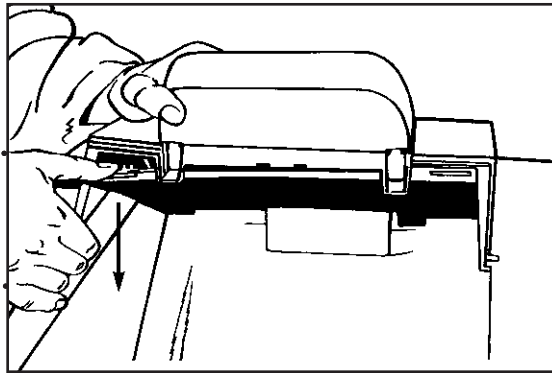
Microfendas provocadas pelo choque, podem conduzir à ruptura ulterior da lâmina, se esta não for substituída.

Substituição da lâmina de corte.

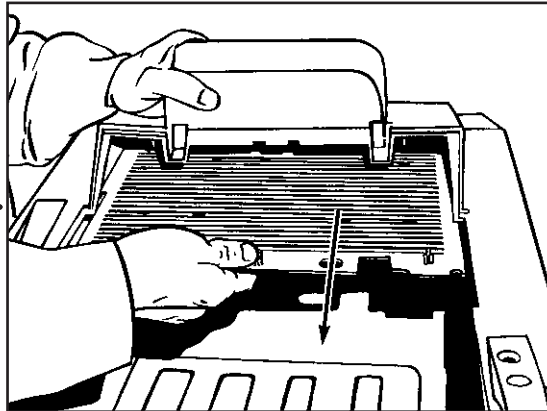
 Ponha um par de luvas afim de evitar qualquer acidente quando mexe na lâmina, que é extremamente cortante nas partes afiadas. Desligue o cachimbo da vela (corta-relvas térmico) ou o cabo de alimentação (corta-relvas eléctrico) e retire a chave de contacto (corta-relvas com arranque eléctrico).

19

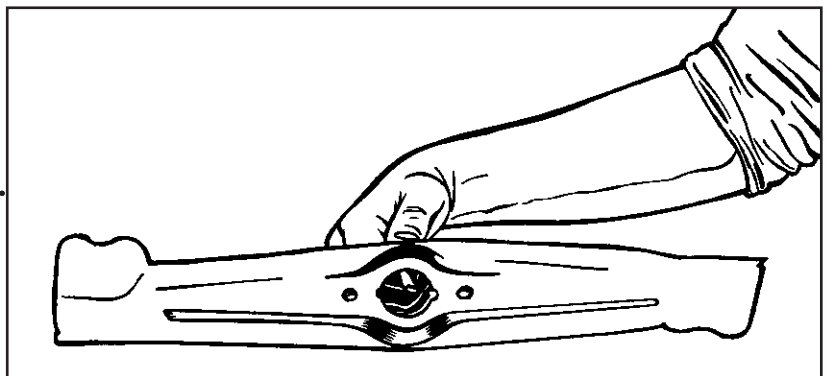
a



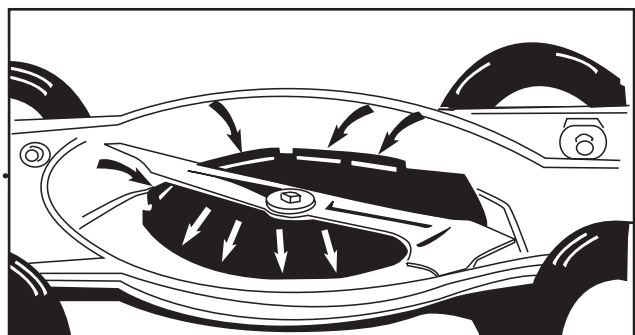
b



20



21



Pour les modèles avec embrayage-frein de lame (fig. 22) :


- Desserrez les boutons de fixation de la lame
- Remplacez la lame, sens de montage : "ailettes" vers le moteur.

Pour les autres machines à entraînement direct de la lame (fig. 23) :

L'arbre moteur entraîne la lame par l'intermédiaire d'une rondelle d'accouplement. En cas de choc de la lame contre un obstacle, les ergots de la rondelle sont cisailés, la lame n'est plus entraînée normalement (fig. 24).

Cette rondelle est une pièce à usure dont le remplacement est chose normale.

- Desserrez le boulon de fixation de la lame.
- Remplacez la lame, sens de montage : "ailettes" vers le moteur, ainsi que la rondelle d'accouplement.

 Veillez à ce que les deux points de coupe tournent sur un même plan. Mesurez la distance qui sépare l'extrémité de la lame de la limite inférieure de la jupe du châssis. Cette distance doit rester identique lorsque vous faites passer l'autre extrémité de la lame au point de mesure et ne pas être inférieure à 3 mm.

4. Réglage de la tension des transmissions de commande

Vérifiez régulièrement le bon réglage des câbles d'embrayage de lame et de traction.

Accès aux dispositifs de réglage des câbles :

- **Embrayage - frein de lame** : à droite au niveau de l'assemblage intermédiaire du guidon (modèle NTFH1) ou tendeur double à gauche (modèles à guidon fixe).

- **Embrayage de traction** : à gauche, en haut (modèles à guidon fixe) ou au niveau de l'assemblage intermédiaire du guidon (autres modèles).


Pour un accès aisé aux dispositifs de réglage, retirez la gaine de protection spiralée pour les modèles qui en sont équipés.

- Desserrez le contre-écrou de la butée réglable avec une clé plate (fig. 25).

- Dévissez la butée pour diminuer le mou du câble, et vérifiez la déformation du ressort en actionnant la commande. **Important !** La déformation des ressorts en position actionnée (leviers en contact avec le guidon) doit être maintenue à une valeur comprise entre 4 et 5 mm.

- Lorsque la valeur prescrite est atteinte, resserrez le contre-écrou. **Important !** Lorsque les commandes sont relâchées, aucune tension du câble ne doit s'exercer sur les ressorts.

Après réglage, remettez en place la gaine de protection spiralée.

 **Après chaque tonte, nettoyez le système de transmission en le débarrassant de l'herbe qui a pu s'y accumuler.**

5. Vérification du système de sécurité

Assurez-vous du bon fonctionnement de la commande de sécurité (Arceau de maintien de la commande de sécurité relâché = arrêt de la lame en moins de 3 secondes).

- Assurez-vous qu'en l'absence du bas de ramassage, l'actionnement de la commande de sécurité provoque la retombée du bouclier/défecteur de sécurité en position de protection basse.

- Pour les machines équipées d'un embrayage frein de lame : en cas d'anomalie de fonctionnement de l'embrayage frein de lame, faites procéder au réglage auprès d'un Réparateur-Agréé Outils Wolf.

EL MANTENIMIENTO DE SU CORTACÉSPED

Para los medelos con embrague-freno de cuchilla (fig. 23) :

- Afloje los pernos de fijación de la cuchilla
- Cambie la cuchilla, sentido de montaje : "aletas" hacia el motor.


Para las demás máquinas con arrastre directo de la cuchilla (fig. 24) :

El eje motor arrastra la cuchilla por medio de una arandela de acoplamiento.

En caso de choque de la cuchilla contra un obstáculo, las patillas de la arandela se cizallan y la cuchilla ya no es arrastrada normalmente (fig. 25).

Esta arandela es una pieza de desgaste cuya sustitución es cosa normal.

- Afloje los pernos de fijación de la cuchilla
- Cambie la cuchilla, sentido de montaje : "aletas" hacia el motor, así como la arandela de acoplamiento.

 Cuidé que los 2 puntos de corte giren en un mismo plano. Mida la distancia entre el extremo de la cuchilla y el límite inferior del faldón del cárter. Esta distancia debe ser la misma cuando haga pasar el otro extremo de la cuchilla por el punto de medida y no ser inferior a 3 mm.

4. Ajuste de la tensión de las transmisiones de mando

Compruebe con regularidad el correcto ajuste de los cables de embrague de cuchilla y de tracción.

Acceso a los dispositivos de ajuste de los cables :

- **Embrague - freno de cuchilla**: a la derecha, a nivel de la unión intermedia del manillar (modelo NTFH1) ó tensor doble a la izquierda (modelos de guiador fijo).

- **Embrague de tracción** : a la izquierda, arriba (modelos de guiador fijo) o a nivel de la unión intermedia del manillar (otros modelos).

Para acceder con facilidad a los dispositivos de ajuste, retire la funda de protección en forma de espiral, en los modelos que estén equipados.


- Afloje la contra-tuerca del tope ajustable con una llave plana (fig. 26).

- Afloje el tope para que el cable quede menos flojo, y compruebe la deformación del muelle accionando el mando. **Importante !** La deformación de los muelles en posición accionada (palancas en contacto con el manillar) debe mantenerse en un valor comprendido entre 4 y 5 mm.

- Una vez obtenido el valor prescrito, apriete la contra-tuerca. **Importante !** Cuando los mandos

no están accionados, el cable no debe ejercer ninguna tensión sobre los muelles.

Tras el ajuste, monte la funda de protección en forma de espiral.

 **Tras cada utilización, limpie el sistema de transmisión eliminando la hierba que se haya podido amontonar.**

5. Verificación del sistema de seguridad

- Asegúrese del buen funcionamiento del mando de seguridad (Arco de mantenimiento del mando de seguridad suelto = parada de la cuchilla en menos de 3 segundos).

- Asegúrese que en ausencia del recogedor, el accionamiento del mando de seguridad provoca la recaída de la pantalla/deflector de seguridad en posición de protección baja.

- En lo que respecta a las máquinas equipadas con embrague freno de cuchilla, si hubiese una anomalía en el funcionamiento del embrague freno de cuchilla, haga efectuar el ajuste a través de un Reparador Reconocido Outils WOLF.

MANUTENÇÃO REGULAR DO SEU CORTA-RELVAS

Para os modelos com embraiagem-travão de lâmina (fig. 22) :


- Desaperte os parafusos de fixação da lâmina.
- Substitua a lâmina, sentido de montagem : "alhetas" no sentido do motor.

Para as outras máquinas com arranque directo da lâmina (fig. 23) :

A cambota do motor faz girar a lâmina por intermédio de uma anilha de acoplamento. Em caso de choque da lâmina contra um obstáculo, as patilhas da anilha partem e a lâmina deixa de rodar normalmente (fig. 24).

Essa anilha é uma peça de desgaste no qual a sua substituição é uma situação normal.

- Desaperte o parafuso de fixação da lâmina.
- Substitua a lâmina, sentido de montagem : "alhetas" para o lado do motor, assim como a anilha de acoplamento.

 Verifique a que esses dois pontos de corte rodem no mesmo plano. Meça a distância que separa a extremidade da lâmina do limite inferior da borda do chassis. Essa distância deve ser idêntica

quando faz passar a outra extremidade da lâmina ao ponto de medida e de não ser inferior a 3 mm.

4. Ajuste da tensão das transmissões de comando

Verifique regularmente a boa afinação dos cabos de embraiagem de lâmina e de tracção. Acesso aos dispositivos de afinação dos cabos:

- **Embraiagem - travão de lâmina** : à direita ao nível da ligação intermédia do guiador (modelo NTFH1) ou esticador duplo à esquerda (modelos de guiador fijo).


- **Embraiagem de tracção** : à esquerda, para cima (modelos de guiador fijo) ou ao nível da montagem intermédia do guiador (outros modelos).

Para um acesso fácil aos dispositivos de afinação, retire a bicha de protecção em espiral nos modelos equipados

- Desaperte a contra-porca de batente de afinação com uma chave de bocas (fig. 25).

- Desaperte o batente para que o cabo não fique frouxo, e verifique a deformação da mola accionando o comando. **Importante !** A deformação das molas em posição accionada (alavancas em contacto com o guiador) deve ser mantida num valor entre 4 e 5 mm.

porca. **Importante !** Quando os comandos são soltos, nenhuma tensão do cabo deve-se exercer nas molas. Após a afinação, coloque novamente a bicha de protecção em espiral.

 **Após cada corte, limpe o sistema de transmissão retirando toda a relva que aí se possa acumular.**

5. Verificação do sistema de segurança

- Verifique o bom funcionamento do comando de segurança (Arco de mantida do comando de segurança largado = paragem da lâmina em 3 segundos).

- Verifique o bom funcionamento do comando de segurança largado = paragem da lâmina em 3 segundos).

- Verifique que na ausência do cesto de recolha, o accionamento do comando de segurança provoque o rebaixamento do escudo/defletor de segurança em posição de protecção rebaixada.

- Para os corta-relvas equipados com uma embraiagem travão de lâmina, faça em caso de anomalia, fazer uma afinação num Reparador-Autorizado Outils WOLF.

⚠ Si vous constatez une irrégularité de fonctionnement, faites vérifier le système de sécurité par un Spécialiste Agréé Outils WOLF.

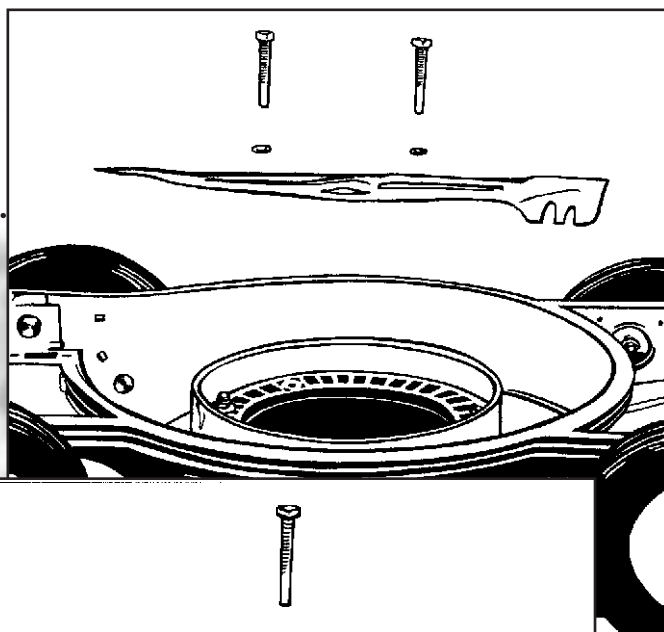
- Vérifiez l'état du bac de ramassage et du bouclier/défecteur de sécurité. Remplacez-les dès qu'ils présentent des traces d'usure ou de détérioration.

22

6. Rangement : Repliage rapide du guidon

Pour réduire l'encombrement de votre tondeuse à des fins de transport ou de stockage, le guidon peut être rapidement replié en respectant l'ordre inverse du montage.

⚠ Veillez à débarrasser le guidon de toute surcharge avant de procéder à son repliage : retirez en particulier le câble d'alimentation que vous auriez éventuellement rangé en l'enroulant autour du guidon. **Lorsque vous repliez le guidon, maintenez vos doigts à distance des articulations pour éviter de vous blesser.**



⚠ Si nota una irregularidad de funcionamiento, haga verificar el sistema de seguridad por un Especialista Autorizado Outils WOLF.

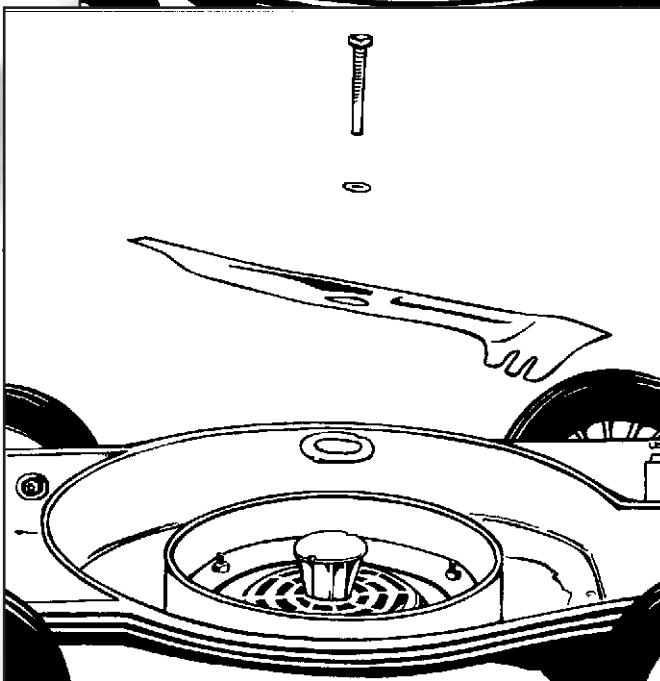
- Verifique el estado de su recogedor y de la pantalla/deflector de seguridad. Hagalos cambiar en cuanto estén deteriorados.

23

6. Almacenamiento: Repliegue rápido del manillar

Cuando para fines de transporte o de almacenamiento deba reducir el volumen de su cortacésped, repliegue el manillar actuando de la manera contraria a la del montaje.

⚠ Antes de replegar el manillar despéjelo de cualquier eventual sobrecarga : retire en particular el cable de alimentación que hubiera podido enrollar alrededor del manillar. **Cuando repliegue el manillar, mantenga sus dedos apartados de las articulaciones para evitar herirse.**



24

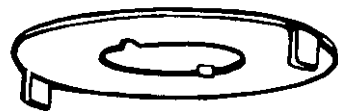
⚠ Se verificar uma irregularidade de funcionamento, faça verificar o sistema de segurança por um Especialista Autorizada Outils WOLF.

- Verifique o estado do cesto de recolha e do escudo/defletor de segurança. Deve substituir-los em caso de desgaste ou deterioração.

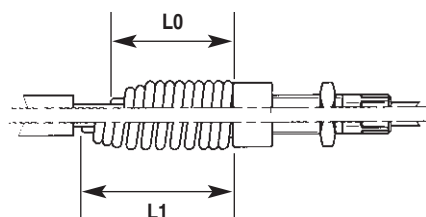
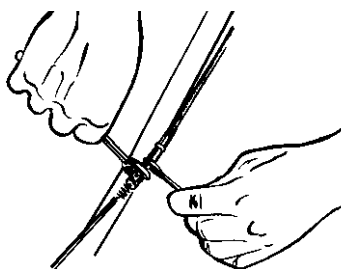
6. Arrumação: Dobragem rápida do guiador

Para reduzir o espaço de ocupação do seu corta-relvas para transporte ou arrumação, o guiador pode ser rapidamente dobrado, respeitando o ordem inversa da montagem.

⚠ Tenha o cuidado de retirar do guiador uma eventual sob carga antes de proceder a sua dobragem : retire em particular o cabo de alimentação que poderia ter enrolado a volta do guiador. **Quando dobra o guiador, mantenha os dedos afastados das articulações para evitar ferimentos.**



RÉGLAGES DES COMMANDES / AJUSTES DE LOS MANDOS / AFINAÇÃO DOS COMANDOS



25

Embrayage – frein de lame /
embrayage de traction :

$L1 - L0 = 4 \text{ à } 5 \text{ mm}$

L0 = longueur du ressort au repos

L1 = longueur du ressort lorsque la commande correspondante est actionnée

⚠ Lorsque la commande est relâchée aucune tension du câble ne doit s'exercer sur le ressort.

Embrague – freno de cuchilla /
Embrague de tracción :

$L1 - L0 = 4 \text{ à } 5 \text{ mm}$

L0 = longitud del muelle en reposo.

L1 = longitud del muelle cuando el mando correspondiente está accionado.

⚠ Cuando el mando no está accionado, ninguna tensión del cable debe ejercerse sobre el muelle.

Embraiagem travão de lamina /
embraiagem de tracção:

$L1 - L0 = 4 \text{ a } 5 \text{ mm}$

L0 = comprimento da mola sem estar esticada

L1 = comprimento da mola quando o comando correspondente está accionado.

⚠ Quando o comando foi solto, nenhuma tensão do cabo deve ser exercida na mola.

DÉPANNAGE COURANT PANNES ET REMÈDES

La plupart des anomalies de fonctionnement sont dues à de mauvaises manœuvres, à une mauvaise utilisation de la tondeuse, ou à l'absence de l'entretien normal que nous préconisons. Si la panne persistait malgré les vérifications que nous indiquons ci-dessous, s'adresser à un Spécialiste Agréé Outils WOLF.

⚠ Avant toute intervention débranchez le capuchon de bougie (tondeuse thermique) et fermez le robinet à essence (si le modèle en dispose) ou débranchez le câble d'alimentation (tondeuse électrique) ou retirez la clé de contact et les batteries (tondeuse à batteries).



IMPORTANT :

En cas de remplacement de pièces, n'utilisez que des pièces d'origine Outils WOLF. La qualité du travail effectué, la longévité de la tondeuse et votre sécurité en dépendent. L'utilisation de toute pièce "non d'origine", en plus des risques encourus par l'utilisateur, entraînerait l'annulation de la garantie pour tout dommage en résultant. La société Outils WOLF décline toute responsabilité en cas d'accident dû à l'utilisation d'une pièce "non d'origine".

REPARACIÓN CORRIENTE-AVERÍAS Y SUS SOLUCIONES

La mayoría de las anomalías de funcionamiento se deben a falsas maniobras, o a una mala utilización del cortacésped, o la ausencia del mantenimiento normal que preconizamos. Si la avería persiste a pesar de haber efectuado las comprobaciones indicadas a continuación, diríjase a un Especialista Autorizado Outils WOLF.

⚠ Antes de efectuar cualquier operación, desconecte el capuchón de la bujía (cortacésped térmico) y cierre el grifo de gasolina (cuando el modelo disponga) o desconecte el cable de alimentación (cortacésped eléctrico) o retire la llave de contacto y las baterías (cortacésped con baterías).



IMPORTANTE:

Cuando tenga que sustituir alguna pieza, utilice exclusivamente piezas de origen Outils WOLF. La calidad del trabajo efectuado, la duración del cortacésped y su seguridad personal dependen de ello. La utilización de piezas que no "sean de origen" acarrea, además de los riesgos a los que se expone el utilizador, la anulación de la garantía para cualquier daño que resulte. Outils WOLF ESPAÑA S.L. rehusa cualquier responsabilidad, en caso de accidente provocado por una pieza que no sea de origen.

DESPISTAGEM CORRENTE DE AVARIAS E SUAS SOLUÇÕES

A maior parte das anomalias de funcionamento são devidas a manobras erradas, à uma má utilização do corta-relvas ou à ausência de manutenção normal que nós preconizamos. Se avaria persiste após estas verificações, dirija-se a um Especialista Autorizado Outils WOLF.

⚠ Antes de toda a manutenção, desligue o cachimbo da vela (corta-relvas térmico) e feche a torneira de gasolina (se o modelo estiver equipado) ou desligue o cabo de alimentação (corta-relvas eléctricos) ou retire a chave de contacto e as baterías (corta-relvas a baterías).



IMPORTANTE:

Em caso de substituição de peças, utilize exclusivamente peças de origem Outils WOLF. A qualidade do trabalho efectuado, a duração do corta-relvas e a vossa segurança dependem desta condição. A utilização de peças não originais e mais os riscos corridos pelo utilizador, dão origem à anulação da garantia por qualquer dano daí resultante. A empresa WOLF JARDIM-Utensílios para Jardim, Lda. declina toda responsabilidade em caso de acidente devido a utilização de uma peça "não de origem".

DYSFONCTIONNEMENTS	ORIGINES PROBABLES	REMÈDES
MARCHE INÉGALE, FORTE VIBRATIONS	Balourd de la lame. Lame desserrée Rondelle d'accouplement défectueuse (sauf modèle avec embrayage-frein de lame)	Vérifier l'équilibrage de la lame ou remplacer Si le jeu entre accouplement et lame est trop important, remplacer l'accouplement
MAUVAISE COUPE	Lame montée à l'envers Lame émoussée Lame ne tourne pas sur un plan horizontal Hauteur de coupe trop basse Régime moteur mal réglé (moteurs thermiques)	Monter à l'endroit (ailettes vers le moteur) Faire réaffûter ou remplacer Faire remplacer Relever la hauteur de coupe Mettre la manette des gaz en position "MAXI" Si nécessaire s'adresser à un Spécialiste Agréé Outils WOLF
LE BAC À HERBE SE REMPLIT MAL	Coupe trop basse Grilles du bac obstruées Carter obstrué par des débris d'herbes et de terre Lame usée ou montée à l'envers Régime du moteur mal réglé (moteurs thermiques)	Relever la hauteur de coupe Les nettoyer Nettoyer le carter Remplacer (ailettes tournées vers le moteur) Mettre la manette des gaz en position "MAXI" Si nécessaire s'adresser à un Spécialiste Agréé Outils WOLF
EMBRAYAGE DE LAME DÉFECTUEUX	Dérèglement de la commande à distance ou du mécanisme	S'adresser à un Spécialiste Agréé Outils WOLF

ANOMALÍAS	CAUSAS PROBABLES	SOLUCIONES
MARCHA DESIGUAL, FUERTES VIBRACIONES	Cuchilla desequilibrada. Cuchilla aflojada Arandela de acoplamiento defectuosa (exceptado modelo con embrague freno de cuchilla)	Equilibrar la cuchilla o cambiarla. Si el juego entre el acoplamiento y la cuchilla es demasiado importante cambiar el acoplamiento
CORTE DEFECTUOSO	Cuchilla montada al revés Cuchilla desafilada Cuchilla no gira en plano horizontal Altura de corte muy baja Régimen motor mal graduado (motores térmicos)	Montarla correctamente (aletas hacia el motor) Afilarla o sustituirla Sustituirla Modificar la altura de corte Poner la manecilla de gases en posición "MAXI" Si necesario dirigirse a un Especialista Autorizado Outils WOLF
EL RECOGEDOR NO SE LLENA BIEN	Corte demasiado bajo Agujeros del recogedor obstruidos Cárter obstruido por cúmulo de hierba y de tierra Cuchilla gastada o montada al revés Velocidad del motor mal graduada (motores térmicos)	Cambiar la altura de corte Limpiarlos Desconectar previamente el cable de la bujía y limpiar el cárter Sustituirla (aletas hacia el motor) Poner la manecilla de gases en posición "MAXI" Si necesario dirigirse a un Especialista Autorizado Outils WOLF
EMBRAGUE DE CUCHILLA DEFECTUOSO	Desajuste del mando a distancia o del mecanismo	Dirigirse a un Especialista Autorizado Outils WOLF

ANOMALÍAS	CAUSAS PROVÁVEIS	SOLUÇÕES
FUNCIONAMENTO ANORMAL	Descentragem da lâmina. Lâmina desapertada Anilha de acoplamento defeituosa (salvo modelo com embraiagem de lâmina)	Verificar o equilíbrio da lâmina ou substituir Se a folga entre o acoplamento e a lâmina for muito importante, substituir o acoplamento
MAU CORTE	Lâmina montada ao contrário Lâmina desafiada Lâmina não gira num plano horizontal Altura de corte muito baixa Regime motor mal afinado (motores térmicos)	Montar do lado correcto (alhetas no sentido do motor) Afiar ou substituir Substituir Levantar a altura de corte Pôr a manete do acelerador na posição "MAXI" Se necessário dirija-se a um Especialista Autorizado Outils WOLF
O CESTO DE RECOLHA NÃO ENCHE BEM	Corte muito baixo Grelhas do cesto tapadas Orifício do chassis obstruído por restos de relva e terra Lâmina defeituosa ou montada ao contrário Regime do motor mal regulado (motores térmicos)	Levantar a altura de corte Limpar a grelha do cesto com uma escova Desligar o fio da vela e limpar a parte debaixo do chassis Substituir (alhetas no sentido do motor) Pôr a manete do acelerador na posição "MAXI" Se necessário dirija-se a um Especialista Autorizado Outils WOLF
EMBRAIAGEM DE LÂMINA DEFETUOSA	Desafinação do comando a distância ou do mecanismo	Dirigir-se a um Especialista Autorizado Outils WOLF

CONDITIONS DE GARANTIE

Garanties contractuelles

Dans le cadre d'un usage non professionnel, et sous réserve que l'utilisation et l'entretien soient conformes aux prescriptions citées dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG CEDEX offre, en sus des garanties légales notamment celle concernant les défauts cachés et les vices rédhibitoires (Art. 1641 à 1649 du code civil) et la garantie de la conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur (Art. L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation), **une garantie contractuelle :**

- de **3 ans** sur votre tondeuse et une extension jusqu'à **5 ans, soumise à conditions,**

- de **10 ans** sur le carter (10 ans pièce et 3 ou 5 ans main-d'œuvre) pour tout défaut de matière et de fabrication selon les modalités précisées ci-dessous.

Cette garantie est assurée par l'intermédiaire du réseau de Spécialistes agréés par Outils WOLF. L'attention de l'utilisateur est attirée sur les recommandations essentielles contenues dans la notice d'instructions fournie avec chaque tondeuse, qu'il est absolument indispensable d'observer et de respecter pour obtenir un bon fonctionnement de l'appareil et bénéficier de la garantie contractuelle. Cette garantie est limitée au pays d'achat.

NB : Lorsque la tondeuse est utilisée dans un cadre professionnel, la garantie contractuelle accordée se limite à la garantie légale.

- La garantie contractuelle pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat de la tondeuse n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 4.

- L'extension de la garantie contractuelle à une durée de 5 ans à partir de la date d'achat n'est accordée que sous réserve du strict respect des indications des points 1 à 5.

1. La carte de garantie et l'attestation de mise en service sont à remplir par le vendeur au moment de l'achat.

2. L'attestation de mise en service doit être renvoyée par l'utilisateur, dûment complétée, dans un délai de **8 jours** francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.

3. La tondeuse doit être employée dans des conditions normales d'utilisation, dans un usage non professionnel. Sont donc notamment exclues les tondeuses utilisées par les entreprises paysagistes, les collectivités locales, les municipalités ainsi que les celles destinées à la location payante ou au prêt gratuit.

4. L'entretien et l'utilisation de la tondeuse doivent être conformes aux prescriptions de la notice d'instructions. L'utilisateur doit prendre connaissance et respecter les instructions figurant sous l'intitulé "Pour votre sécurité et celle des autres".

5. **Durant la 3^e année** suivant la date d'achat, et en plus de l'entretien périodique préconisé, il doit être fait procéder à une **révision payante** de la tondeuse par un Spécialiste agréé par Outils WOLF et la facture relative à cette révision doit être soigneusement conservée. Les détails des opérations de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie à 5 ans dans la notice d'utilisation.

Tout défaut de matière et de fabrication, reconnu comme tel par Outils WOLF, sera réparé gratuitement (pièces et main-d'œuvre) auprès des Spécialistes agréés par Outils WOLF, sur présentation de la carte de garantie. Tous frais éventuels d'immobilisation, de transport de l'appareil ou des pièces défectueuses restent à la charge de l'utilisateur.

La remise en état de la tondeuse ou le remplacement des pièces défectueuses dégage Outils WOLF de toute autre obligation de garantie contractuelle. Elle exclut particulièrement toute autre revendication ou dérogation au contrat de vente.

Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de la garantie contractuelle de 3 ans, la facture d'achat peut être exigée. Pour toute réclamation invoquant le bénéfice de l'extension de la garantie à 5 ans, la présentation de la **facture de la révision obligatoire est exigée.**

Les pièces faisant l'objet d'une demande de garantie doivent être conservées et tenues à disposition de la Société Outils WOLF par le Spécialiste agréé par Outils WOLF ayant effectué la réparation durant une période de 4 mois suivant la date de la demande de garantie. Les pièces seront uniquement transmises aux Outils WOLF sur leur demande, dans ces 4 mois.

Outils WOLF décline toute responsabilité en particulier en matière de responsabilité civile résultant de l'utilisation des appareils, notamment pour les cas suivants :

- pour tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" y compris les lames. En tout état de cause, la garantie Outils WOLF ne pourra être invoquée en cas d'accident, de casse, de troubles de fonctionnement dus à l'utilisation de pièces non fabriquées, fournies ou homologuées par Outils WOLF.

- pour tout dommage résultant du non respect des instructions d'utilisation et d'entretien (notamment les révisions courantes) qui sont énoncées dans la notice d'instructions.

Cette garantie ne couvre pas les points suivants :

- toute usure normale des pièces, notamment bougies, corde de lanceur, éléments de filtre à air et de filtre à essence, pot d'échappement, joints et membranes, lames et pièces d'accouplement, câbles et gaines, courroies, bandages de roues, garnitures de freins et d'embrayages, etc.

- les perceptions subjectives reconnues sans danger pour l'utilisateur et sans

conséquence pour la qualité du produit, telles que bruits, vibrations, jeux fonctionnels ou autres considérations d'ordre esthétique, ainsi que les décolorations, oxydations et corrosions résultant des conditions de stockage et du vieillissement et les traces de suintement d'huile,

- les avaries dues à un défaut d'entretien, à l'inexpérience de l'utilisateur ou à une utilisation non conforme,

- les opérations d'entretien périodique à caractère préventif, telles que définies dans la notice d'instructions.

Tout démontage, modification ou adjonction de pièces "non d'origine" y compris les lames, annule tout droit à l'ensemble de la garantie. Il en est de même pour tout dommage résultant du non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien qui sont énoncées dans la notice d'instructions jointe à votre tondeuse.

Comment faire valoir votre droit à cette garantie contractuelle de 3 ans ?

Sous respect des conditions de garantie :

1. Lors de l'achat, faites remplir la carte de garantie et l'attestation de mise en service, qui sont jointes à la notice d'instructions. Conservez votre facture d'achat.

2. Retournez l'attestation de mise en service dûment complétée, dans un délai de **8 jours** francs après l'achat, à Outils WOLF - Service Garantie - 67165 WISSEMBOURG CEDEX.

3. Conservez la carte de garantie. En cas d'intervention sous garantie, adressez-vous à votre Spécialiste agréé par Outils WOLF (ou liste sur demande à Outils WOLF - 67165 WISSEMBOURG CEDEX) muni de celle-ci.

Comment faire valoir votre droit à l'extension de la garantie contractuelle de 3 à 5 ans ?

Durant la 3^e année suivant la date d'achat, faites procéder à une **révision** de votre tondeuse par un Spécialiste agréé par Outils WOLF et conservez soigneusement la **facture** relative à cette révision.

Les détails des opérations de la révision obligatoire sont notés sur le tableau de l'extension de la garantie 5 ans dans la notice d'instructions.

Ces garanties contractuelles viennent en sus de la garantie légale des défauts cachés et vices rédhibitoires régie par les articles 1641 à 1649 du code civil et de la garantie de conformité du bien au contrat due par le vendeur au consommateur régie par les articles L 211-4 à L 211-14 du code de la consommation.

« Article L 211-4 du code de la consommation :

Le vendeur est tenu de livrer un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

« Article L 211-5 du code de la consommation :

Pour être conforme au contrat, le bien doit :

1° Etre propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- correspondre à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- présenter les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou présenter les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

« Article L 211-12 du code de la consommation :

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

« Article 1641 du code civil :

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage, que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

« Article 1648 du code civil :

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur, dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

EXTENSION DE LA GARANTIE À 5 ANS

Détails des opérations de la révision obligatoire dans la 3^e année pour les tondeuses achetées après le 01/01/2006

		TONDEUSE ÉLECTRIQUE	
		POUSSÉE	TRACTÉE
Moteur		<input type="checkbox"/> Nettoyage à l'air comprimé : <input type="checkbox"/> Vérification : <input type="checkbox"/> Contrôle du serrage des tirants d'assemblage	- du compartiment moteur - du bobinage - des connexions électriques - du ventilateur - du frein moteur - des roulements
Tondeuse	Lame	<input type="checkbox"/> Contrôle du serrage de la visserie <input type="checkbox"/> Vérification : <input type="checkbox"/> Serrage dynamométrique de la vis de fixation <input type="checkbox"/> Nettoyage + graissage <input type="checkbox"/> Nettoyage des grilles d'évacuation d'air <input type="checkbox"/> Suppression du jeu par adjonction de rondelles <input type="checkbox"/> Graissage des paliers	- de l'état et de l'équilibrage (éventuellement remplacement) - de l'état de l'accouplement de lame (isolation électrique) - de la rondelle d'accouplement (état des ergots) <input type="checkbox"/> Nettoyage / graissage des pignons + cliquets <input type="checkbox"/> Vérification de l'usure des poulies, si nécessaire remplacement <input type="checkbox"/> Graissage des paliers du réducteur et de l'arbre de transmission <input type="checkbox"/> Etat de la courroie / remplacement <input type="checkbox"/> Réglage du guide <input type="checkbox"/> Etat du câble d'avance remplacement / réglage
Sécurité		<input type="checkbox"/> Vérification :	- de la tenue des broches de la prise d'alimentation - du fonctionnement du contacteur de mise en marche - du temps d'arrêt de la lame : < 3 secondes - du déflecteur de sécurité d'éjection d'herbe
		TONDEUSE THERMIQUE	
		MOTEUR FREIN	DISPOSITIF DE DÉBRAYAGE DE LAME
Moteur		<input type="checkbox"/> Remplacement de la bougie, du filtre à air et de la corde de lanceur <input type="checkbox"/> Nettoyage du carburateur et rinçage du réservoir d'essence <input type="checkbox"/> Remplacement de l'huile moteur <input type="checkbox"/> Nettoyage des ailettes de refroidissement du moteur <input type="checkbox"/> Serrage des vis de fixation sur carcasse <input type="checkbox"/> Serrage des vis de la grille du pot d'échappement, <input type="checkbox"/> Réglage de la commande à distance : positions start, maxi, mini, stop <input type="checkbox"/> Réglage du régime ralenti et maxi du moteur <input type="checkbox"/> Vérification du fonctionnement Primer / Starter	
Tondeuse	Lame	<input type="checkbox"/> Contrôle du serrage de la visserie <input type="checkbox"/> Vérification des câbles de commande à distance, si nécessaire remplacement <input type="checkbox"/> Vérification : <input type="checkbox"/> Nettoyage + graissage <input type="checkbox"/> Nettoyage des grilles d'évacuation d'air <input type="checkbox"/> Suppression du jeu par adjonction de rondelles <input type="checkbox"/> Graissage des paliers <input type="checkbox"/> Nettoyage / graissage des pignons + cliquets <input type="checkbox"/> Vérification de l'usure des poulies, si nécessaire remplacement <input type="checkbox"/> Graissage des paliers du réducteur et de l'arbre de transmission <input type="checkbox"/> Etat de la courroie / remplacement <input type="checkbox"/> Réglage du guide	<input type="checkbox"/> Remplacement de la garniture de frein <input type="checkbox"/> Nettoyage du compartiment embrayage / frein de lame
Entretien de lame			
Sécurité		<input type="checkbox"/> Vérification :	- du temps d'arrêt de la lame : < 3 secondes - du déflecteur de sécurité d'éjection d'herbe

Dans un souci constant d'amélioration, votre tondeuse peut présenter des différences par rapport à la présente notice.

Utiliser uniquement des pièces d'origine Outils WOLF. Vérifier la conformité aux exigences de sécurité.

CONDICIONES DE GARANTÍA

Garantías contractuales

En condiciones de utilización no profesional, y con la condición que el uso y el mantenimiento sean conformes con las prescripciones citadas en el manual de instrucciones entregado con cada cortacésped, Outils WOLF ESPAÑA – 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU ofrece, además de las garantías legales en particular la relativa a defectos ocultos y los vicios redhibitorios y la garantía de la conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor, **una garantía contractual:**

- de **3 años** para su cortacésped y de una extensión hasta 5 años, **sometida a condiciones,**
- de **10 años** para el chasis (10 años / pieza y 3 o 5 años / mano de obra), cubriendo cualquier defecto de material y de fabricación según las modalidades indicadas a continuación.

Esta garantía está asegurada por mediación de la red de Especialistas autorizados por Outils WOLF. Se tiene que llamar la atención del utilizador sobre las recomendaciones esenciales preconizadas en el manual de instrucciones que acompaña cada cortacésped, que deben cumplirse y observarse rigurosamente para conseguir un buen funcionamiento de la máquina y beneficiar de la garantía contractual. Esta garantía está limitada al país de compra.

NB : Si el cortacésped se utiliza de forma profesional, la garantía contractual concedida se limita a la garantía legal.

- La garantía contractual por un periodo de 3 años a partir de la fecha de compra del cortacésped sólo será válida si se observa el riguroso cumplimiento de los párrafos 1 a 4.

- La extensión de la garantía contractual hasta un periodo de 5 años a partir de la fecha de compra sólo se concede si se observa el riguroso cumplimiento de las indicaciones de los párrafos 1 a 5.

1. La tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio deben ser rellenadas por el vendedor en el momento de la compra.

2. La tarjeta de puesta en servicio debe ser enviada por el utilizador, debidamente rellenada, en un plazo de **8 días** cabales tras la compra, a Outils WOLF ESPAÑA - Dpto. Garantía - Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).

3. El cortacésped debe trabajar siempre en condiciones normales de utilización, y nunca en uso profesional. Por ello están excluidos los cortacéspedes utilizados por paisajistas, colectividades, municipalidades, así como los cortacéspedes de alquiler o prestados gratuitamente.

4. El mantenimiento y el uso del cortacésped son conformes a lo prescrito en el manual de instrucciones. El utilizador debe conocer y respetar todas las instrucciones citadas en el apartado " Para su seguridad y la de los demás ".

5. **Durante el 3^{er} año** que sigue la fecha de compra, y además del mantenimiento periódico preconizado, tiene que haberse efectuado una revisión (con pago) del cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y la factura relativa a esta revisión debe conservarse cuidadosamente. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en cuadro de la extensión de la garantía hasta 5 años en el manual de instrucciones.

Cualquier defecto material y de fabricación, reconocido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (piezas y mano de obra) en los Especialistas autorizados por Outils WOLF, mediante la presentación de la tarjeta de garantía. Todos los gastos eventuales de inmovilización, de transporte del cortacésped o de las piezas defectuosas, corren por cuenta del utilizador.

La reparación del cortacésped o la sustitución de las piezas defectuosas exime Outils WOLF de cualquier otro compromiso de garantía contractual. Excluye en particular cualquier otra reclamación o derogación al contrato de venta.

Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la garantía contractual de 3 años, la factura de compra puede ser exigida. Para cualquier reclamación alegando al beneficio de la extensión de la garantía hasta 5 años, la presentación de la **factura de la revisión obligatoria será exigida.**

Las piezas objeto de un pedido de garantía deben ser conservadas a disposición de la Sociedad Outils WOLF por el Especialista autorizado por Outils WOLF que ha efectuado la reparación durante un periodo de 4 meses siguientes a la fecha del pedido de garantía. Las piezas sólo serán enviadas a Outils WOLF a petición de ésta, dentro de los 4 meses. Outils WOLF declina cualquier responsabilidad en particular en materia de responsabilidad civil que resulte de la utilización del cortacésped, especialmente en los casos siguientes :

- para cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas "que no sean de origen" comprendidas las cuchillas. Nunca se podrá alegar la garantía Outils WOLF en caso de accidente, piezas partidas, anomalías de funcionamiento por utilización de piezas que no han sido fabricadas, suministradas u homologadas por Outils WOLF.

- para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento (especialmente las revisiones corrientes) descritas en el manual de instrucciones.

Quedan excluidos de esta garantía:

- todo desgaste normal de piezas, en particular bujías, cuerda del lanzador, elementos de filtro de aire y de filtro de gasolina, tubo de escape, juntas y membranas, cuchillas y piezas de acoplamiento, cables y fundas, correas, neumáticos, guarniciones de freno y de embrague, etc.

- percepciones subjetivas reconocidas sin peligro para el utilizador y sin consecuencia para la calidad del producto, tales como ruidos, vibraciones, juegos funcionales u otras consideraciones de orden estético, así como descoloramientos, oxidaciones y corrosiones resultantes de las condiciones de almacenamiento y del envejecimiento y las manchas o chorros de aceite,

- cuando las averías se deban a un defecto de mantenimiento, de inexperiencia del utilizador o a una utilización que no sea conforme,

- las operaciones de mantenimiento periódico de carácter preventivo, definidas en el manual de instrucciones.

Cualquier desmontaje, modificación o añadido de piezas "que no sean de origen" incluidas las cuchillas, anula cualquier derecho al conjunto de la garantía. Lo mismo ocurre para cualquier daño que resulte por incumplimiento de las instrucciones de utilización y de mantenimiento descritas en el manual de instrucciones unido a su cortacésped.

¿Cómo hacer valer su derecho a la presente garantía contractual de 3 años ?

Previo observación de las condiciones de garantía :

1. En el momento de la compra, hacer rellenar la tarjeta de garantía y la tarjeta de puesta en servicio, insertas en el manual de instrucciones. Conserve su factura de compra.

2. Envíe la tarjeta de puesta en servicio debidamente completada, dentro de los **8 días** siguientes a la fecha de compra, a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. - Servicio Garantía - Ctra. C-35, km 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona).

3. Conserve la tarjeta de garantía. En caso de intervención bajo garantía, diríjase a su Especialista autorizado por Outils WOLF (o solicite la lista a Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona) provisto de la tarjeta de garantía.

¿Cómo hacer valer su derecho a la extensión de la garantía contractual de 3 a 5 años?

Durante el 3^{er} año siguiente a la fecha de compra, haga efectuar una **revisión** de su cortacésped por un Especialista autorizado por Outils WOLF y conserve cuidadosamente la **factura** relativa a esta revisión. Los detalles de las operaciones de la revisión obligatoria figuran en el cuadro de la extensión de la garantía 5 años en el manual de instrucciones.

Estas garantías contractuales vienen en complemento de la garantía legal por defectos ocultos y vicios redhibitorios regida por ciertos artículos del código civil y de la garantía de conformidad del bien con el contrato debida por el vendedor al consumidor, regida por ciertos artículos del código del consumo.

EXTENSIÓN DE LA GARANTÍA HASTA 5 AÑOS

Detalles de las operaciones de la revisión obligatoria en el 3^{er} año para los cortacéspedes comprados después del 01/01/2006

	CORTACÉSPED ELÉCTRICO	
	DE EMPUJAR	CON TRACCIÓN
Motor	<input type="checkbox"/> Limpieza con aire comprimido: - del motor - del bobinado <input type="checkbox"/> Verificación: - de las conexiones eléctricas - del ventilador - del freno motor - de los rodamientos <input type="checkbox"/> Comprobación del apriete de los tirantes de unión	
Cortacésped Cuchilla Alturas de corte Recogedor Ruedas Tracción de avance	<input type="checkbox"/> Comprobación del apriete de los tornillos <input type="checkbox"/> Verificación: - del estado y del equilibrado (eventualmente sustituir) - del estado acoplamiento de cuchilla (aislamiento eléctrico) - de la arandela de acoplamiento (estado de las patillas) <input type="checkbox"/> Apriete dinamométrico del tornillo de fijación <input type="checkbox"/> Limpieza + engrase <input type="checkbox"/> Limpieza de las rejillas de escape de aire <input type="checkbox"/> Supresión del juego por añadidura de arandelas <input type="checkbox"/> Engrase de los cojinetes	
		<input type="checkbox"/> Limpieza /engrase de los piñones + trinquete <input type="checkbox"/> Verificación del desgaste de las poleas, y si es necesario sustitución <input type="checkbox"/> Engrase de los cojinetes del reductor y del árbol de transmisión <input type="checkbox"/> Estado de la correa / sustitución <input type="checkbox"/> Ajuste de la guía <input type="checkbox"/> Estado del cable de avance sustitución / ajuste
Seguridad	<input type="checkbox"/> Verificación: - de la fijación de las clavijas de la toma de alimentación - del funcionamiento del contactor de puesta en marcha - del tiempo de frenado de la cuchilla : < 3 segundos - del deflector de seguridad de expulsión de hierba	
	CORTACÉSPED TÉRMICO	
	MOTOR FRENO	DISPOSITIVO DE DESEMBRAGUE DE CUCHILLA
Motor	<input type="checkbox"/> Sustitución de la bujía, del filtro de aire y de la cuerda del lanzador <input type="checkbox"/> Limpieza del carburador y del depósito de gasolina (con gasolina) <input type="checkbox"/> Sustitución del aceite motor <input type="checkbox"/> Limpieza de las aletas de refrigeración del motor <input type="checkbox"/> Apriete de los tornillos de fijación en carcasa <input type="checkbox"/> Apriete de los tornillos de la reja del tubo de escape, <input type="checkbox"/> Ajuste del mando a distancia : posiciones start, maxi, mini, stop <input type="checkbox"/> Ajuste del régimen ralentí y máxi del motor <input type="checkbox"/> Comprobación del funcionamiento Primer / Starter	
Cortacésped Cuchilla Alturas de corte Recogedor Ruedas Tracción avance	<input type="checkbox"/> Comprobación del apriete de los tornillos <input type="checkbox"/> Comprobación de los cables de mando a distancia, sustituir en caso de necesidad <input type="checkbox"/> Comprobación: - del estado y del equilibrado (sustituir si es necesario) - del estado del acoplamiento de la cuchilla - de su arandela de acoplamiento (estado de las patillas) - apriete dinamométrico <input type="checkbox"/> Limpieza + engrase <input type="checkbox"/> Limpieza de las rejillas de escape de aire <input type="checkbox"/> Supresión del juego por añadidura de arandelas <input type="checkbox"/> Engrase de los cojinetes <input type="checkbox"/> Limpieza/engrase de los piñones + trinquetes <input type="checkbox"/> Verificación del desgaste de las poleas, si es necesario sustitución <input type="checkbox"/> Engrase de los cojinetes del reductor y del árbol de transmisión <input type="checkbox"/> Estado de la correa / sustitución <input type="checkbox"/> Ajuste de la guía	
Tracción de la cuchilla		<input type="checkbox"/> Cambio de la guarnición de freno <input type="checkbox"/> Limpieza de la zona embrague/ freno de cuchilla
Seguridad	<input type="checkbox"/> Verificación: - del tiempo de frenado de la cuchilla: < 3 segundos - del deflector de seguridad de expulsión de hierba	

Con el constante afán de mejora, su cortacésped puede presentar ligeras diferencias con respecto al presente manual.

Utilizar exclusivamente piezas de origen Outils Wolf. Verificar la conformidad con las exigencias de seguridad.

Garantias contratuais

Em condições de uma utilização não profissional, e sob reserva que a utilização e a manutenção sejam conformes às prescrições indicadas no manual de utilização fornecido com cada corta-relvas, WOLF JARDIM – Pousos - 2410-028 LEIRA oferece, além das garantias legais contra os defeitos ou avarias não detectáveis, os defeitos redibitórios e a garantia de conformidade do bem ao contrato devido pelo vendedor ao consumidor, **uma garantia contratual:**

- de **3 anos** sobre o seu corta-relvas e uma extensão de garantia até **5 anos**, **sujeita a condições**,

- de **10 anos** sobre o chassis (10 anos / peça e 3 ou 5 anos/ mão-de-obra),

Para qualquer defeito de matéria ou de fabrico segundo as modalidades indicadas mais abaixo.

Esta garantia é assegurada pelo intermédio da rede de Especialistas autorizados pela Outils WOLF.

Chamamos a atenção do utilizador sobre as recomendações essenciais contidas no manual de instruções fornecido com cada corta-relvas, que devem ser cumpridas rigorosamente afim de obter um bom funcionamento da máquina e beneficiar da garantia contratual.

Esta garantia abrange só o país de compra.

NB: Quando o corta-relvas é utilizado em condições profissionais, a garantia contratual concedida limita-se à garantia legal.

- A garantia contratual para uma duração de 3 anos a partir da data de compra do corta-relvas só será concedida sob reserva do estrito cumprimento das indicações dos pontos 1 a 4.

- A extensão de garantia contratual até 5 anos a partir da data de compra só será concedida sob reserva do estrito respeito das indicações dos pontos 1 a 5.

1. A carta de garantia e o certificado de entrada em serviço devem ser preenchidos pelo vendedor no momento da compra.

2. O certificado de entrada em serviço deve ser enviado pelo utilizador, devidamente preenchido, **num prazo de 8 dias úteis** após a compra, para: WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda. - Serviço de Garantia - Rua da Mata Nacional - Armazém nº5 - Pousos - 2410-028 LEIRIA

3. O corta-relvas deve ser utilizado nas condições normais de utilização, e nunca em utilização profissional. Por essa razão são excluídos os corta-relvas utilizados pelas empresas de parques e jardins, as colectividades locais, as câmaras municipais assim como os corta-relvas destinados ao aluguer pago ou empréstimo gratuito.

4. A manutenção e a utilização do corta-relvas devem estar conformes as prescrições do manual de instruções. O utilizador deve tomar conhecimento e respeitar todas as instruções descritas no capítulo "para sua segurança e a dos outros".

5. **Durante o 3º ano** que segue a data de compra, além da manutenção periódica preconizada, deve ser feita uma **revisão que será facturada** do corta-relvas por um Especialista autorizado pela Outils WOLF e a factura relativa a essa revisão deve ser preciosamente conservada. Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

Qualquer defeito de matéria e de fabrico, reconhecido como tal por Outils WOLF, será reparado gratuitamente (peças e mão-de-obra) através dos Especialistas autorizados pela Outils WOLF, mediante a apresentação do cupão de garantia. Todos os eventuais custos de imobilização, de transporte do corta-relvas ou das peças defeituosas ficam a cargo do utilizador.

A reparação do corta-relvas ou a substituição das peças defeituosas exclui Outils WOLF de qualquer outra obrigação de garantia contratual. Exclui particularmente qualquer outra reivindicação ou derrogação ao contrato de venda.

Para qualquer reclamação, invocando o benefício da garantia contratual de 3 anos, a factura de compra pode ser exigida. Para qualquer reclamação invocando o benefício da extensão de garantia até 5 anos, a apresentação da **factura da revisão obrigatória é exigida.**

As peças fazendo o objecto de um pedido de garantia devem ser conservadas e postas à disposição da empresa WOLF Jardim - Utensílios para Jardim Lda. pelo Especialista autorizado pela Outils WOLF tendo efectuado a reparação, durante um período de 4 meses que segue a data do pedido de garantia. As peças só serão entregues à WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda., sobre pedido da mesma, nesses 4 meses.

Outils WOLF declina toda e qualquer outra responsabilidade, particularmente em matéria de responsabilidade civil resultando da utilização do corta-relvas, especialmente nos seguintes casos:

- para toda desmontagem, modificação ou montagem de peças "não de origem" incluindo as lâminas. Tendo em conta, que a garantia Outils WOLF não pode ser aceite em caso de acidente, de quebra, de anomalias de funcionamento devido à utilização de peças não fabricadas, fornecidas ou homologadas pela Outils WOLF.

- por todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção (especialmente as revisões normais) que são descritas no manual de instruções.

Esta garantia não cobre os pontos seguintes:

- todo desgaste normal das peças, principalmente velas, corda do lançador, elementos de filtro de ar e de filtro de gasolina, escape, juntas e membranas,

lâminas e peças de acoplamento, cabos e bichas, correias, pneus, calços de travões e de embraiagem, etc.

- as percepções subjectivas reconhecidas sem perigo para o utilizador e sem sequencias para a qualidade do produto, tais como ruídos, vibrações, jogos funcionais ou outras considerações de ordem estética, assim como as descolorações, oxidações e corrosões restantes das condições de armazenamento e envelhecimento e das ressumações de óleo,

- as avarias devidas a um defeito de manutenção, à inexperiência do utilizador ou a uma utilização não conforme,

- as operações de manutenção periódicas de carácter preventivo, tais como definidas no manual de instruções.

Qualquer desmontagem, modificação ou adjunção de peças "não de origem" incluindo as lâminas, anula todo o direito ao conjunto da garantia. Assim como para todo dano resultando do não respeito das instruções de utilização e de manutenção que estão descritas no manual de instruções junto com o seu corta-relvas.

Como fazer valer o seu direito a esta garantia contratual de 3 anos?

Respeitando as nossas condições de garantia:

1. No momento da compra, mandar preencher o cupão de garantia e o certificado de entrada em serviço, que estão juntos ao manual de instruções. Conserve a sua factura de compra.

2. Enviar o certificado de entrada em serviço devidamente preenchido, num prazo de **8 dias** úteis após a compra, à WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda. Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Pousos - 2410-028 LEIRIA.

3. Conserve o cupão de garantia. Em caso de intervenção em garantia, entre em contacto com o seu Especialista autorizado pela Outils WOLF (ou lista sobre pedido à WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim Lda. Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Pousos 2410-028 LEIRIA) munido do cupão de garantia.

Como fazer valer o seu direito à extensão de garantia contratual de 3 a 5 anos?

Durante o 3º ano que segue a data de compra, faça proceder a uma **revisão que será facturada**, do seu corta-relvas por um Especialista autorizado pela Outils WOLF e conserve preciosamente a factura relativa a essa revisão.

Os pormenores das operações da revisão obrigatória estão indicados em anexo no quadro sobre a extensão de garantia até 5 anos no manual de instruções.

Estas garantias contratuais vem além da garantia legal contra os defeitos e avarias não detectáveis concedidas pelos artigos do código civil e a garantia de conformidade do bem ao contrato que deve o vendedor ao consumidor concedida pelos artigos do código do consumidor.

EXTENSÃO DA GARANTIA ATÉ 5 ANOS

Pormenores das operações da revisão obrigatória durante o 3º ano. Para os corta-relvas comprados após o 01/01/2006

	CORTA-RELVAS ELÉCTRICO	
	DE EMPURRAR	COM TRACÇÃO
Motor	<input type="checkbox"/> Limpeza com pressão de ar: - do compartimento motor - da bobinagem <input type="checkbox"/> Verificação: - das conexões eléctricas - do ventilador - do travão motor - dos rolamentos <input type="checkbox"/> Controlo do aperto dos parafusos de montagem	
Corta-relvas <i>Lâmina</i> Alturas de corte Cesto de recolha Rodas Sistema de avanço	<input type="checkbox"/> Controlo do aperto dos parafusos <input type="checkbox"/> Verificação: - do estado e da equilibragem (eventualmente substituição) - do estado do acoplamento da lâmina (isolação eléctrica) - da anilha de acoplamento (estado dos pontos de encaixe) <input type="checkbox"/> Aperto dinamómetro do parafuso de fixação <input type="checkbox"/> Limpeza + lubrificação <input type="checkbox"/> Limpeza das grelhas de evacuação do ar <input type="checkbox"/> Supressão da folga por acrescente de anilhas <input type="checkbox"/> Lubrificação das chumaceiras <input type="checkbox"/> Limpeza/lubrificação dos carretos + linguetes <input type="checkbox"/> Verificação do desgaste das polís, e se necessário substituição <input type="checkbox"/> Lubrificação das chumaceiras do redutor e do eixo de transmissão <input type="checkbox"/> Estado da correia / substituição <input type="checkbox"/> Afiinação da guia <input type="checkbox"/> Estado do cabo de avanço Substituição / afiinação	
Segurança	<input type="checkbox"/> Verificação: - da fixação dos encaixes da tomada de alimentação - do funcionamento do interruptor de arranque - do tempo de paragem da lâmina : < 3 segundos - do deflector de segurança da ejeção da relva	
	CORTA-RELVAS TERMICO	
	MOTOR TRAVÃO	DISPOSITIVO DE DESEMBRAIAGEM DA LÂMINA
Motor	<input type="checkbox"/> Substituição da vela, do filtro de ar e da corda do lançador <input type="checkbox"/> Limpeza do carburador e do depósito de gasolina <input type="checkbox"/> Substituição do óleo motor <input type="checkbox"/> Limpeza das alhetas de arrefecimento motor <input type="checkbox"/> Aperto dos parafusos de fixação sobre chassis <input type="checkbox"/> Aperto dos parafusos da grelha do escape, <input type="checkbox"/> Afiinação do comando a distancia: posição start, maxi, mini, stop <input type="checkbox"/> Afiinação do regime ralenti e maxi. do motor <input type="checkbox"/> Verificação do funcionamento Primer / Starter	
Corta-relvas <i>Lâmina</i> Alturas de corte Cesto de recolha Rodas Sistema de avanço Sistema rotação lâmina	<input type="checkbox"/> Controlo do aperto dos parafusos <input type="checkbox"/> Verificações dos cabos de comando a distancia, se necessário substituição <input type="checkbox"/> Verificação: - Do estado da equilibragem (eventualmente substituição) - Do estado do acoplamento de lamina - Da anilha de acoplamento (estado dos encaixes) - Aperto dinamómetro <input type="checkbox"/> Limpeza e lubrificação <input type="checkbox"/> Limpeza das grelhas de evacuação do ar <input type="checkbox"/> Supressão da folga por acrescente de anilhas <input type="checkbox"/> Lubrificação dos discos <input type="checkbox"/> Limpeza / lubrificação dos carretos + linguetes <input type="checkbox"/> Verificação do desgaste das polís, se necessário substituição <input type="checkbox"/> Limpeza dos discos do redutor e do eixo de transmissão <input type="checkbox"/> Estado das correias / substituição <input type="checkbox"/> Afiinação da guia <input type="checkbox"/> Substituição dos calços de travão <input type="checkbox"/> Limpeza do compartimento embraiagem / travão de lâmina	
Segurança	<input type="checkbox"/> Verificação: - do tempo de paragem da lâmina: < 3 segundos - do deflector de segurança de ejeção de relva	

Em virtude duma preocupação constante de melhoramento a sua máquina pode apresentar ligeiras diferenças em relação a este manual.

Utilizar unicamente peças de origem Outils WOLF. Verificar a conformidade as exigências de segurança.

Outils WOLF S.A.S. - F-67165 WISSEMBOURG CEDEX - RCS STRASBOURG B 708 503 131

Outils WOLF ESPAÑA, S.L. Ctra. C-35, Km. 66 - 17451 SANT FELIU DE BUIXALLEU (Gerona)
Reg. Merc. de Gerona, Tomo 838, Libro O, Sección 8, Folio 40, Hoja GE 15935

WOLF JARDIM - Utensílios para Jardim, Lda. - Rua da Mata Nacional - Armazém nº 5 - Vinagreiro - Pousos 2410-028 LEIRIA
(Portugal) - Contribuinte nº 501 985 310 - C.R.C. de Leiria nº 4996 Fls 2 Livro
